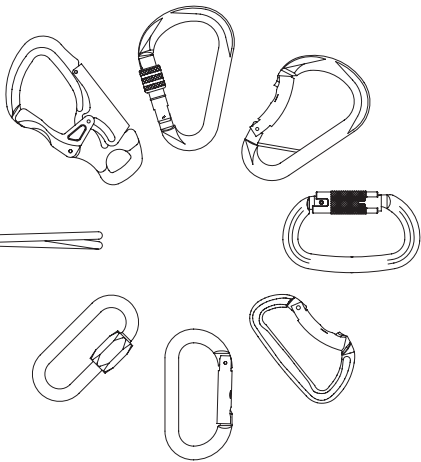
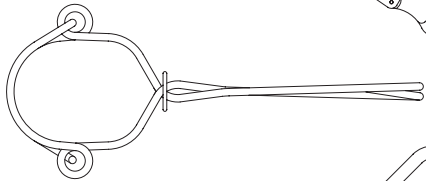




**CONNECTORS**

[WWW.KONG.IT](http://WWW.KONG.IT)

1



**EN:** Category III Personal Protective Equipment, **CONNECTORS** are:

- openable devices which enable the user to assemble a system in order to link himself/herself directly or indirectly to an anchor, or to link other devices;
- parts of a system of protection and/or prevention of the impact created by falls from a height;
- certified according to standards EN 362:2004 and/or EN 12275:2013.

**IT:** Dispositivi di Protezione Individuale di III Categoria, i **CONNETTORI** sono:

- dispositivi apribili che permettono all'utilizzatore di assemblare un sistema per connettersi direttamente o indirettamente all'ancoraggio, o di collegare altri dispositivi;
- parte di un sistema di protezione e/o prevenzione dall'impatto derivante da cadute dall'alto;
- certificati in accordo agli standard EN 362:2004 e/o EN 12275:2013.

**FR:** Équipements de protection individuelle de catégorie III, les **CONNECTEURS** sont :

- des dispositifs d'ouverture qui permettent à l'utilisateur d'assembler un système pour se connecter directement ou indirectement à l'ancrage, ou pour connecter d'autres dispositifs ;
- partie d'un système de protection et/ou de prévention contre l'impact des chutes de hauteur ;
- certifiés conformes aux normes EN 362:2004, EN 12275:2013.

**DE:** Die **VERBINDUNGSELEMENTE**, persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III, sind:

- Öffnungsvorrichtungen, die es dem Anwender ermöglichen, ein System zum direkten oder indirekten Anschluss an den Anker oder zur Anbindung anderer Geräte zum montieren;
- Teil eines Systems zum Schutz und/oder zur Verhinderung des Aufpralls bei einem Sturz aus der Höhe;
- zertifiziert nach den Normen EN 362:2004 und/oder EN 12275:2013.

**ES:** Equipos de Protección Individual de Categoría III, los **CONECTORES** son:

- dispositivos que se pueden abrir y que permiten al usuario ensamblar un sistema para conectarse directa o indirectamente al ANCLAJE, o para conectar otros dispositivos;
- parte de un sistema de protección y/o prevención del impacto derivado de caídas desde altura;
- certificado de conformidad con las normas EN 362: 2004 y/o EN 12275: 2013.

**PT:** Categoria III Equipamentos de Proteção Individual, os **CONECTORES** são:

- equipamentos de abertura que permitem ao utilizador montar um sistema para se ligar direta ou indiretamente à ancoragem ou para ligar outros equipamentos;
- parte de um sistema de proteção e/ou prevenção do impacto causado por quedas;
- certificado em conformidade com a norma EN 362:2004 e/ou EN 12275:2013

**RU:** Средства индивидуальной защиты категории III, **РАЗЪЕМЫ**, представляет собой:

- разъемные устройства, обеспечивающие пользователю возможность собрать систему для прямого или косвенного подсоединения к анкерному креплению, или для подсоединения других устройств;
- часть системы защиты и (или) предотвращения ударов вследствие падения с высоты;
- сертификат соответствия стандартам EN 362:2004 и (или) EN 12275:2013.

**ZH:** 三类个人防护装置，  
连接扣是：

- 可打开式装置，允许用户装配系统用于直接或间接地连接锚固装置，或连接其他装置；
- 防高空坠落冲击保护和/或预防系统的一部分；
- 获得EN 362:2004和EN 12275:2013标准认证。

**CS:** Osobní ochranné prostředky kategorie III, **SPONY**, jsou:

- otevíratelné prostředky, které umožňují uživateli smontovat systém, aby se mohl přímo či nepřímo připojit ke kotvení, nebo připojit další prostředky;
- součástí systému na ochranu před nárazem způsobeným pádem z výšky a/nebo pro jeho prevenci;
- certifikovány v souladu s normou EN 362:2004 a/nebo EN 12275:2013.

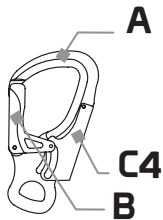
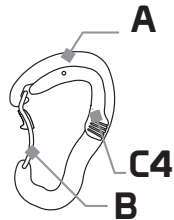
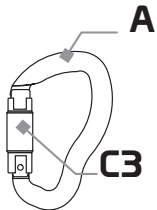
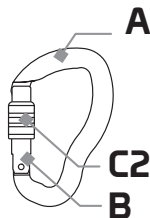
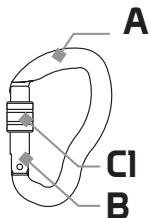
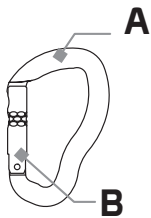
**NL:** Categorie III Persoonlijke Beschermingsmiddelen, de **CONNECTOREN** zijn:

- opengaande inrichtingen die de gebruiker in staat stellen een systeem te monteren om direct of indirect een verbinding met de verankering te maken, of om andere inrichtingen te koppelen;
- onderdeel van een beschermings- en/of preventiesysteem tegen de impact van vallen van een hoogte;
- gecertificeerd volgens de normen EN 362:2004 en/of EN 12275:2013.

**PL:** Sprzęt ochrony indywidualnej kategorii III - **KARABINKI** to:

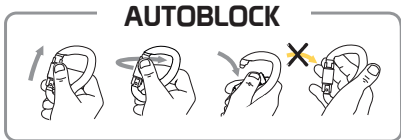
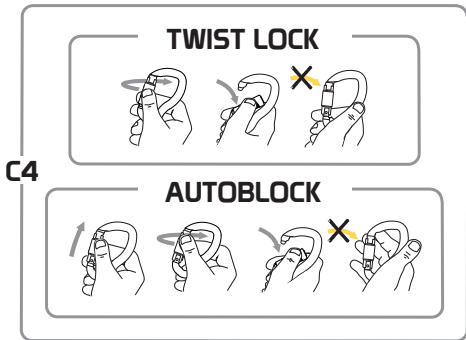
- otwierane urządzenia, które umożliwiają użytkownikowi zamontowanie systemu w celu bezpośredniego lub pośredniego połączenia z punktem kotwiczącym lub podłączenia innych urządzeń;
- stanowią część systemu ochrony i/lub zapobiegania zderzeniom w wyniku upadku z wysokości;
- są certyfikowane zgodnie z normami EN 362:2004, EN 12275:2013.

2



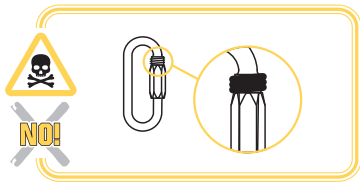
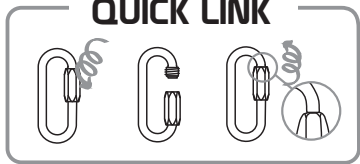
<b>Nomeclature</b> - Nomenclatura - Terminologie - Terminología - Обозначения - 部件术语 - Nazewnictwo		
<b>A</b>	<b>Body</b> - Corpo - Corps - Körper - Cuerpo - Corpo - корпус - 钩身 - Tělo - Lichaam - Korpus	
<b>B</b>	<b>Gate</b> - Leva - Levier - Hebel - Palanca - Alavanca - рычаг - 锁杆 - Páčka - Hendel - Ramię zamka	
<b>Gate locking device</b> - Dispositivo di bloccaggio della leva - Dispositif de verrouillage du levier - Hebelverriegelung - Dispositivo de bloqueo de la palanca - Equipamento de bloqueio da alavanca - устройство блокировки рычага - 锁杆锁定装置 - prostředek k zablokování páčky - Hendelvergrendeling - Blokada zamka	<b>C1 SCREW SLEEVE</b>	<b>Manual screw sleeve</b> Ghiera manuale a vite - Bague manuelle à vis - Manueller Schraubring - Anilla manual con tornillo - Porca manual - Кольцевая гайка ручная с винтом - 手动锁定螺纹环 - Ruční objímka se šroubem - Handmatige schroefmoer - Nakrętka śrubowa ręczna
	<b>C2 EXPRESS</b>	<b>Automatic sleeve</b> Ghiera automatica - Bague automatique - Automatischer Ring - Anilla automática - Porca de anel automática - Автоматическая кольцевая гайка - 锁杆自动锁定 - Automatická objímka - Automatische ringmoer - Nakrętka automatyczna
	<b>C3 TWIST LOCK AUTOBLOCK</b>	
	<b>C4 DOUBLEGATE</b>	<b>Automatic double lever</b> Doppia leva automatica - Double levier automatique - Doppelter automatischer Hebel - Doble palanca automática - Alavanca automática dupla - Двойной автоматический рычаг С - 双重自动锁定安全杆 - Dvojitá automatická páčka - Dubbele automatische hendel - Ramię blokujące

### 3 GATE LOCKING DEVICES



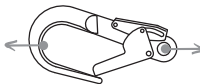
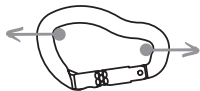
4

## QUICK LINK



5

## MAXIMUM

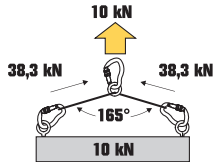
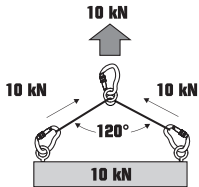
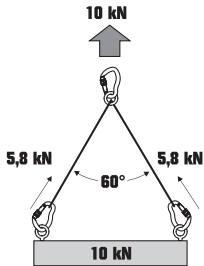


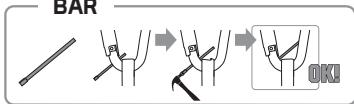
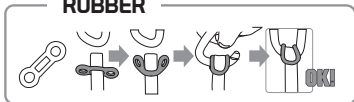
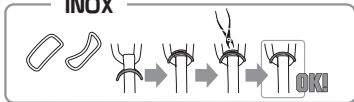
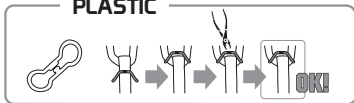
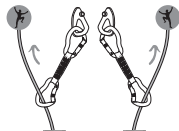
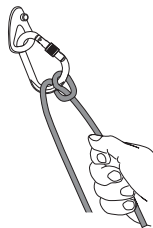
## STRENGTH



6

## KEEP IN MIND FORCE COMPOSITION!



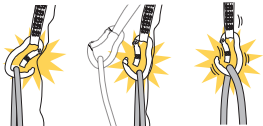
**7****BAR****RUBBER****INOX****PLASTIC****8**

9

**GRAB**

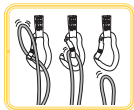
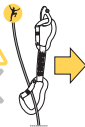


**ACCIDENTAL OPENING**



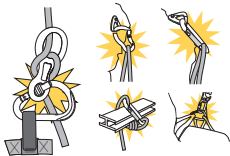
**WITHOUT GATE LOCKING DEVICE**

**PAY ATTENTION**

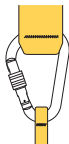


**TO CONNECTIONS!**

**FREEDOM OF MOVEMENT!**

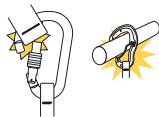


**REDUCED**

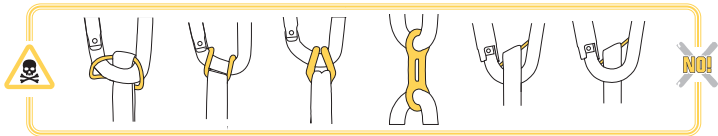


**STRENGTH**

**OPEN GATE (B)**



## 10 WRONG "FAST" INSTALLATION



### SYMBOL EXPLANATION

LEGENDA DEI PICTOGRAMMI - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ПИКТОГРАММАХ - LEGENDE DES PICTOGRAMMES - 图标注解 - LEGENDE DER PIKTOGRAMME - VYSVĚTLIVKY PIKTOGRAMŮ - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - OPIS PIKTOGRAMÓW



#### Wrong use

Usò errato - Mauvaise utilisation - UnsachgemäÙer bzw. falscher Gebrauch - Uso equivocado - Utilizaçãò incorreta - Неправильная эксплуатация - 错误使用 - Nesprãvné pouÙití - Verkeerd gebruik - Nieprawidłowe uÙycie



#### Danger of death

Pericolo di morte - Danger de mort - Todesgefahr - Peligro de muerte - Perigo de morte - Смертельная опасность - 死亡危險 - Nebezpeçí smrti - Levensgevaar - Niebezpieczeñstwo śmierci

## 1 - GENERAL INFORMATION

**1.1)** The information provided by the manufacturer (hereinafter information) must be read and well understood by the user before using the device.

**1.2)** All our devices are tested / checked piece by piece in accordance to the procedures of the Quality System certified according to the UNI EN ISO 9001 standard.

**1.3)** Personal protective equipment is certified by the notified body reported in the specific instructions of the device in accordance with Annex V of the Regulation (EU) 2016/425. If Category III PPE, they are subject to surveillance of production in accordance with Annex VIII of the Regulation (EU) 2016/425 by the notified body whose accreditation number is marked on the device.

**1.4)** Personal use of the device to maintain continuously is strongly recommended monitored the degree of protection and efficiency.

**1.5)** Check that the device has been supplied intact, in the original packaging and with its information. For devices sold in different countries from the destination of origin, the distributor shall verify and supply the translation of this information.

**1.6)** This device can be used in combination with other devices when compatible with relevant manufacturer information.

## 1.7) Important

**1.7.1)** Avoid exposing the device to sources of heat and contact with substances chemical. Reduce direct exposure to the sun, in particular for textile and plastic devices. Low temperatures and humidity can facilitate the formation of ice, make it difficult to make connections, reduce flexibility, as well as increasing the risk of breakage, cutting and abrasion.

**1.7.2)** The position of the anchor is fundamental for arresting a fall safely: carefully assess the clearance under the user, the height of a potential fall, the stretch of the line/rope, the deployment of an eventual energy absorber, the height of the user, and the "pendulum" effect, in order to avoid any possible obstacle (eg the ground, the rubbing, abrasions, etc.).

**1.7.3)** The minimum strength of the anchor points shall be at least 12 kN, both made on natural and artificial elements. The evaluation of those made on natural elements (rock, plants, etc.) are only possible in an empirical way, so it shall be carried out by a trained and experienced person. For those made on elements artificial (metal, concrete, etc.), the evaluation can be carried out scientifically, therefore it shall be carried out by a trained and authorized person.

## 1.8) Warning

**1.8.1) Prolonged suspension, especially if inert, can cause damage irreversible and even death.**

**1.8.2) It is absolutely forbidden to modify and / or repair the device, outside than what is prescribed**

in this information.

**1.8.3) If the user has the slightest doubt about the efficiency of the device shall replace it immediately, particularly after using it to stop a fall.**

**1.8.4) This device shall only be used by users medically fit, trained (and educated) for use or under direct control of trainers / supervisors.**

**1.8.5) Rock and ice climbing, descents and abseils, the “via ferrata”, speleology and caving, ski-mountaineering, canyoning, exploration, rescue, tree climbing and work at height are all high-risk activities that may involve even fatal accidents. The user assumes all risks arising from the practice of these activities and the use of all our devices.**

**1.8.6) Laboratory tests, checks, inspections, information and standards do not always succeed to reproduce the practice, so the results obtained in real life conditions of use of the device may sometimes differ significantly. The best indications are provided by the continuous use and practice under the supervision of competent / experienced / qualified persons.**

**1.8.7) This information concerns the description of the features, performances, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc. of the device. Even if they contain some suggestions for use, should not be considered an operating manual in real situations (as well as a maintenance manual of a car does not teach driving and does not replace driving school).**

## **2 - WORK AT HEIGHT**

**2.1) Additional information for individual fall protection systems in the context of work at height.**

**2.2) For safety purposes, in these systems is essential to:**

- carry out risk assessment and ensure that the entire system, of which this device is only one part, is both reliable and safe;
- prepare a rescue plan to deal with any emergencies that could arise while using the device;
- position the anchor device or the anchor point as high as possible;
- minimize the height of potential falls;
- use devices that are suitable for the purpose and certified.

**2.3) Important:** in a fall arrest system the only device that can be used it is a full body harness and this device must comply with current regulations.

## **3 - STORAGE AND MAINTENANCE**

**3.1) Store the device in a dry place (relative humidity 40-90%), fresh (temperature 5-30 ° C) and dark, chemically neutral (avoid absolutely saline and / or acid environments), away from sharp edges, corrosive substances or other possible prejudicial conditions.**

**3.2) Transport the device considering the precautions foreseen for storage and limit direct exposure to sunlight and moisture.**

**3.3) Maintain the device as follows:**

- wash frequently with warm drinking water (30 ° C), possibly with the addition of a neutral detergent;

- rinse and leave to dry, avoiding spinning and direct exposure to the sun;
- only for metal components, lubricate the moving parts with silicone-based oil after drying, avoiding contact with textile parts.

**3.4)** If necessary, disinfect by soaking the device for an hour in warm water with sodium hypochlorite diluted 1% (bleach). Rinse thoroughly with drinking water, and, without spinning, leave to dry without exposure direct to the sun. Avoid autoclaving the textile devices.

#### **4 - CONTROLS AND INSPECTIONS**

**4.1)** User safety depends on continuous efficiency, integrity and strength of the device, which it is necessary to monitor through the controls and the prescribed inspections.

**4.2)** Before and after use the user must carry out all the checks described in specific information, and in particular make sure that the device is:

- in optimal conditions and that works properly;
- suitable for use in accordance with these instructions (any other use is considered non-compliant and therefore potentially dangerous).

**4.3)** Except for more restrictive legal requirements, inspections of Category III devices shall be carried out:

- at least every 12 months starting from the first use;
- the time interval between inspections can be reduced according to the type, the frequency and the environment of use;
- by a competent person (therefore formed and

authorized by the manufacturer, eg a "KONG PPE Inspector") in strict compliance with the manufacturer's instructions.

**4.4)** The results of periodic inspections must be recorded on the form inspection of the device or on a designated register.

#### **5 - DEVICE LIFE**

**5.1)** The lifespan of the metal components is indefinable, theoretically unlimited, while those affected by aging report the expiration date over which the device shall be replaced. This provided that:

- the device was not used to stop a fall;
- the methods of use comply with the information in this information;
- storage and maintenance are carried out as described in point 3;
- the results of pre -use and post-use checks are positive;
- the results of periodic inspections are positive;
- the device is used correctly not exceeding the marked load of:
  - 1/4 for metal devices;
  - 1/10 for textile devices.

**5.2)** Discard the devices used to stop a fall or which have not passed pre-use or post-use controls, or periodic inspections.

**5.3)** Improper use, deformations, falls, wear, chemical contamination, exposure to temperatures below -30 ° C or above + 50 ° C for textile/plastic parts/devices and

+ 120 ° C (eg autoclave) for metal devices, are some examples of other causes that can reduce, limit and terminate the life of the device.

## **6 - LAW OBLIGATIONS**

**6.1)** Professional, recreational and competition activities are often regulated by specific laws or regulations that may impose limits and/or requirements for the use of PPE and the preparation of safety systems, of which PPE are components.

**6.2)** It is duty of the user to know and apply these laws which could provide for limits different from those reported in this information.

## **7 - GUARANTEE**

**7.1)** The manufacturer guarantees the conformity of the device to the regulations in force at the time of production. The warranty for defects is limited to the defects of raw materials and manufacturing, does not include normal wear and tear, oxidation or damage caused by improper use and/or in competitions (where they are not specifically accepted by the organization of the same), from incorrect maintenance, transport, storage or storage, etc. The warranty expires immediately if the device is modified or tampered with.

**7.2)** The validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the device was sold, starting from the date of sale of the new product. After this period no claim can be made against the manufacturer.

**7.3)** Any request for repair or replacement under warranty must be accompanied by a proof of purchase.

If the defect is recognized, the manufacturer will commits to repair or, at its discretion, to replace or refund the device. In no case the manufacturer's liability extends beyond the invoice price of the device.

## **8 - SPECIFIC INFORMATION**

**Fig. 3 - Gate locking devices functioning (C1, C2, C3, C4)** - These devices prevent the accidental opening of the gate (B).

**Fig. 4 - Quick links functioning (type Q)** - Quick links shall always be used with the sleeve completely tightened closed.

**Fig. 5 - Major strength direction** - Avoid loading the device along the minor axis.

**Fig. 6 - Force composition** - Estimate the real load applied before using this device. This load shall not exceed ¼ of the load marked on the device (WLL 1:4).

**Fig. 7 - "FAST" application** - Fast limits the movement of the connected devices.

**Fig. 8 - Examples of correct use.**

**Fig. 9 - Examples of improper and dangerous use.**

**Fig. 10 - Examples of wrong and dangerous "FAST" application.**

### **Important:**

- keep in mind this device length in fall arrest systems;
- do not open the gate (B) when a load is applied to this device;
- keep in mind possible accidental openings (e.g. due to shock, vibrations, falls, etc.);
- type Q connectors should only be used where the



- need of connections is infrequent;
- systems that require frequent opening and closing it is recommended to use model with an automatic gate locking device (C2, C3, C4);
- this device shall be free to move and position itself in the foreseeable direction of load application, with the gate (B) always perfectly closed;
- assess the suitability of the chosen anchor point according to the intended application (e.g. dimension of the attachment point, strength, materials, etc.);

#### **Warning:**

- **never grip on this device as aid in climbing;**
- **do not apply loads while this device gate (B) is open;**
- **connection with wide elements:**
  - **reduce this device strength;**
  - **can compromise closing and locking of the of the gate (B).**

#### **9 - PRE AND POST USE CHECKS**

Before and after use, make sure that the device is in an efficient condition and that it is working properly, in particular, check that:

- it is suitable for the intended use;
- has not been mechanically deformed;
- does not show cracks, wear, corrosion and oxidation;
- the gate locking device (C1, C2, C3, C4) works correctly;
- markings are legible;
- the gate (B) shall:

- when actuated, open completely;
- when released, close completely and automatically.

It is recommended to periodically lubricate mobile parts (B and C) with a moderate amount of silicon-based oil.

Before use and in a position that is completely safe, on each occasion check that the device holds correctly by putting your weight on it.

## **IT**

### **1 - INFORMAZIONI GENERALI**

**1.1)** Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del dispositivo.

**1.2)** Tutti i nostri dispositivi sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001.

**1.3)** I dispositivi di protezione individuale sono certificati dall'organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del dispositivo in accordo all'annesso VIII del Regolamento (UE) 2016/425. Se di III Categoria sono sottoposti alla sorveglianza di produzione in accordo all'annesso VIII del Regolamento (UE) 2016/425 da parte dall'ente notificato il cui numero di accreditamento è marcato sul dispositivo.

**1.4)** E' vivamente consigliato l'uso personale del dispositivo per mantenere continuamente monitorati il grado di protezione e di efficienza.

**1.5)** Verificare che il dispositivo sia stato fornito integro,

nella confezione originale e con le relative informazioni del fabbricante. Per i dispositivi venduti in Paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

**1.6)** Questo dispositivo può essere utilizzato in abbinamento ad altri dispositivi quando compatibili con le informazioni rilevanti del fabbricante.

### **1.7) Importante**

**1.7.1)** Evitare l'esposizione del dispositivo a fonti di calore e al contatto con sostanze chimiche. Ridurre al necessario l'esposizione diretta al sole, in particolare per i dispositivi tessili e plastici. Temperature basse e presenza di umidità possono facilitare la formazione di ghiaccio, rendere difficile effettuare collegamenti, ridurre la flessibilità, nonché aumentare il rischio di rottura, taglio e abrasione.

**1.7.2)** La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutare attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda/fune, l'allungamento di un eventuale assorbitore/ dissipatore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento, le abrasioni, ecc.).

**1.7.3)** La resistenza minima dei punti di ancoraggio deve essere di almeno 12 kN, sia realizzati su elementi naturali che artificiali. La valutazione di quelli realizzati su elementi naturali (roccia, vegetali, ecc.) è possibile

solo in modo empirico, per cui deve essere effettuata da persona formata ed esperta. Per quelli realizzati su elementi artificiali (metallo, calcestruzzo, ecc.), la valutazione è possibile effettuarla scientificamente, pertanto deve essere svolta da persona formata ed autorizzata.

### **1.8) Attenzione**

**1.8.1)** La sospensione prolungata, soprattutto se inerte, può provocare danni irreversibili e anche la morte.

**1.8.2)** È assolutamente vietato modificare e/o riparare il dispositivo al di fuori di quanto prescritto in queste informazioni.

**1.8.3)** Se l'utilizzatore ha il minimo dubbio sull'efficienza del dispositivo lo deve sostituire immediatamente, in particolare dopo averlo utilizzato per arrestare una caduta.

**1.8.4)** Questo dispositivo deve essere utilizzato solo da persone fisicamente idonee, formate (informate e addestrate) all'uso o sottoposte al controllo diretto di formatori/supervisor.

**1.8.5)** L'arrampicata su roccia e ghiaccio, le discese, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in quota sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni nostro dispositivo.

**1.8.6) I test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del dispositivo possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori indicazioni sono fornite dalla continua pratica d'uso sotto la supervisione di persone competenti/esperte/qualificate.**

**1.8.7) Queste informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del dispositivo. Anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego, non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida).**

## **2 - LAVORI IN QUOTA**

**2.1) Informazioni aggiuntive per i sistemi individuali di protezione contro le cadute dall'alto nell'ambito dei lavori in quota.**

**2.2) Ai fini della sicurezza in questi sistemi è essenziale:**

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro;
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo;

- posizionare il più in alto possibile il dispositivo di ancoraggio o il punto di ancoraggio;
- minimizzare l'altezza di potenziali cadute;
- utilizzare dispositivi adatti allo scopo e certificati.

**2.3) Importante:** in un sistema anticaduta l'unico dispositivo che può essere utilizzato è un'imbracatura completa e tale dispositivo deve essere conforme alle norme vigenti.

## **3 - IMMAGAZZINAMENTO E MANUTENZIONE**

**3.1) Immagazzinare i dispositivi in un luogo asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30° C) e buio, chimicamente neutro (evitare assolutamente ambienti salini e/o acidi), lontano da spigoli taglienti, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli.**

**3.2) Trasportare il dispositivo considerando le precauzioni previste per l'immagazzinamento e limitare l'esposizione diretta alla luce del sole e all'umidità.**

**3.3) Mantenere questo dispositivo come segue:**

- lavare frequentemente con acqua potabile tiepida (30° C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente neutro;
- sciacquare e lasciare asciugare, evitando centrifughe e l'esposizione diretta al sole;
- solo per i componenti metallici, lubrificare le parti mobili con olio a base di silicone dopo l'asciugatura, evitando il contatto con le parti tessili.

**3.4) Se necessario, disinfettare immergendo il dispositivo per un'ora in acqua tiepida con ipoclorito di sodio**

diluito al 1% (candeggina). Sciacquare accuratamente con acqua potabile, e, senza centrifugare, lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole. Evitare la sterilizzazione in autoclave dei dispositivi tessili.

#### **4 - CONTROLLI E ISPEZIONI**

**4.1)** La sicurezza dell'utilizzatore dipende dalla continua efficienza, integrità e resistenza del dispositivo, che è necessario monitorare attraverso i controlli e le ispezioni prescritte.

**4.2)** Prima e dopo l'uso l'utilizzatore deve effettuare tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche ed in particolare assicurarsi che il dispositivo sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente;
- idoneo all'utilizzo in accordo a queste istruzioni (ogni altro utilizzo è considerato non conforme e quindi potenzialmente pericoloso).

**4.3)** Salvo disposizioni di legge più restrittive, le ispezioni dei dispositivi di III categoria devono essere effettuate:

- almeno ogni 12 mesi a partire dal primo utilizzo;
- l'intervallo di tempo tra le ispezioni può essere ridotto in accordo alla tipologia, alla frequenza e all'ambiente di utilizzo;
- da una persona competente (quindi formata e autorizzata dal fabbricante, es. un "Ispettore DPI KONG") nel severo rispetto delle indicazioni del fabbricante.

**4.4)** Gli esiti delle ispezioni periodiche devono essere registrati sulla scheda di ispezione del dispositivo o su un apposito registro.

#### **5 - DURATA DEL DISPOSITIVO**

**5.1)** La durata di vita dei componenti metallici è indeterminabile, teoricamente illimitata, mentre quelli affetti da invecchiamento riportano la data di scadenza oltre la quale il dispositivo è da sostituire. Questo a condizione che:

- il dispositivo non sia stato utilizzato per arrestare una caduta;
- le modalità di impiego rispettino quanto riportato in queste informazioni;
- l'immagazzinamento e la manutenzione siano effettuati come descritto al punto 3;
- gli esiti di controlli pre-uso e post-uso siano positivi;
- gli esiti delle ispezioni periodiche siano positivi;
- il dispositivo sia utilizzato correttamente non eccedendo il carico marcato di:
  - 1/4 per i dispositivi metallici;
  - 1/10 per i dispositivi tessili.

**5.2)** Scartare i dispositivi utilizzati per arrestare una caduta o che non hanno superato i controlli pre-uso, post-uso o le ispezioni periodiche.

**5.3)** L'uso non conforme, le deformazioni, le cadute, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione a temperature inferiori a -30°C o superiori a +50°C per i componenti/dispositivi tessili/plastici e +120°C (es. autoclave) per i dispositivi metallici, sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e terminare la vita del dispositivo.

## 6 - OBBLIGHI DI LEGGE

**6.1)** Le attività professionali, del tempo libero e delle competizioni sono sovente regolate da apposite leggi o regolamenti che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'approntamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti.

**6.2)** E' obbligo dell'utilizzatore conoscere ed applicare tali leggi che potrebbero prevedere limiti differenti da quanto riportato in queste informazioni.

## 7 - GARANZIA

**7.1)** Il fabbricante garantisce la conformità del dispositivo alle norme vigenti al momento della produzione. La garanzia per vizi è limitata ai difetti delle materie prime e di fabbricazione, non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso non conforme e/o in competizioni (in cui non siano specificatamente accettati dagli organizzatori della stessa), da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc. La garanzia decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al dispositivo.

**7.2)** La validità corrisponde alla garanzia legale del Paese in cui è stato venduto il dispositivo, a decorrere dalla data della vendita del prodotto nuovo. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti del fabbricante.

**7.3)** Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, il fabbricante si

impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il dispositivo. In nessun caso la responsabilità del fabbricante si estende oltre il prezzo di fattura del dispositivo.

## 8 - INFORMAZIONI SPECIFICHE

**Fig. 3 - Funzionamento dei dispositivi di bloccaggio (C1, C2, C3, C4)** - Questi dispositivi impediscono l'apertura accidentale della leva (B).

**Fig. 4 - Funzionamento delle maglie rapide (tipo Q)** - Le maglie rapide devono essere completamente serrate.

**Fig. 5 - Direzione di massima resistenza** - Porre attenzione affinché il connettore non venga caricato lungo l'asse minore durante l'utilizzo.

**Fig. 6 - Composizione delle forze** - Calcolare il carico effettivo applicato prima di utilizzare questo dispositivo, che non deve mai eccedere  $\frac{1}{4}$  del carico marcato sul dispositivo (Carico limite di lavoro WLL 1:4).

**Fig. 7 - Applicazione dei "FAST"** - I fast limitano lo spostamento dei dispositivi collegati.

**Fig. 8 - Esempi di corretto utilizzo.**

**Fig. 9 - Esempi di errato e pericoloso utilizzo.**

**Fig. 10 - Esempi di errata e pericolosa applicazione dei "FAST".**

### Importante:

- considerare la lunghezza del dispositivo nel sistema anticaduta;
- non aprire la leva (B) quando al dispositivo è applicato un carico;
- considerare le possibili aperture accidentali (es.

- dovute a urti, vibrazioni, cadute, etc.);
- i connettori di tipo Q dovrebbero essere impiegati quando è poco frequente la necessità di effettuare collegamenti;
  - in sistemi che richiedono la frequente apertura e chiusura è preferibile utilizzare i modelli con dispositivo di bloccaggio automatico (C2, C3, C4);
  - questo dispositivo deve essere libero di muoversi e di posizionarsi preferibilmente nella posizione indicata in fig. 5 e nella prevedibile direzione di applicazione del carico, con la leva (B) sempre perfettamente chiusa;
  - valutare attentamente l'idoneità del punto di ancoraggio scelto in funzione dell'applicazione a cui è destinato (es. dimensione punto di attacco, resistenza, materiali, etc.).

#### **Attenzione:**

- **non impugnare mai questo dispositivo come aiuto per la risalita;**
- **non applicare carichi quando questo dispositivo ha la leva (B) aperta;**
- **il collegamento con elementi larghi:**
  - **riduce la resistenza del dispositivo;**
  - **può compromettere la chiusura ed il bloccaggio della leva (B).**

#### **9 - CONTROLLI PRE E POST USO**

Prima e dopo l'uso verificare che il dispositivo sia in condizioni efficienti e che funzioni correttamente, in particolare controllare che:

- sia idoneo all'uso cui lo volete destinare;

- non abbia subito deformazioni meccaniche;
- non presenti segni di cricche, di usura, di corrosione ed ossidazioni;
- il dispositivo di bloccaggio della leva (C1, C2, C3, C4) funzioni correttamente;
- le marcature devono essere leggibili;
- la leva (B) deve:
  - quando azionata, aprirsi completamente;
  - quando rilasciata, richiudersi automaticamente e completamente.

È consigliato di lubrificare periodicamente le parti mobili (B e C) con una moderata quantità di olio a base di silicone.

Prima di ogni utilizzo, in posizione di assoluta sicurezza, effettuare una prova di tenuta del dispositivo caricando il proprio peso.

## **FR**

### **1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES**

**1.1)** Les informations fournies par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et comprises par l'utilisateur avant utilisation du dispositif.

**1.2)** Tous nos dispositifs sont testés/contrôlés pièce par pièce conformément aux procédures du Système qualité certifié selon la norme UNI EN ISO 9001.

**1.3)** Les équipements de protection individuelle doivent être certifiés par l'organisme accrédité mentionné dans les instructions spécifiques de l'équipement

conformément à l'annexe V du règlement (UE) 2016/425. S'ils font partie de la catégorie III, ils sont soumis à la surveillance de la production conformément à l'annexe VIII du règlement (UE) 2016/425 par l'organisme notifié dont le numéro d'agrément est indiqué sur le dispositif.

**1.4)** L'utilisation personnelle du dispositif est fortement recommandée afin d'assurer un maintien continu du degré de protection et d'efficacité.

**1.5)** Vérifier que le dispositif a été fourni intact, dans son emballage d'origine et avec les informations pertinentes du fabricant. Pour les dispositifs vendus dans des pays autres que le pays d'origine, le revendeur est tenu de vérifier et de fournir la traduction de ces informations.

**1.6)** Ce dispositif peut être utilisé conjointement avec d'autres dispositifs lorsque ces derniers sont compatibles avec les informations pertinentes du fabricant.

### **1.7) Important**

**1.7.1)** Éviter d'exposer le dispositif à des sources de chaleur et au contact avec des produits chimiques. Minimiser l'exposition directe au soleil, en particulier pour les dispositifs textiles et plastiques. Les basses températures et l'humidité peuvent faciliter la formation de glace, rendre difficile l'établissement de connexions, réduire la flexibilité et augmenter le risque de rupture, de coupure et d'abrasion.

**1.7.2)** La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluer soigneusement la hauteur libre sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute potentielle, l'allongement du câble, l'allongement d'un

éventuel absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" pour éviter tout obstacle éventuel (ex. sol), le frottement, les abrasions, etc.

**1.7.3)** La résistance minimale des points d'ancrage doit être d'au moins 12 kN, tant sur les éléments naturels qu'artificiels. L'évaluation de ceux réalisés sur des éléments naturels (roches, plantes, etc.) n'est possible que de manière empirique, elle doit donc être effectuée par une personne formée et expérimentée. Pour ceux réalisés sur des éléments artificiels (métal, béton, etc.), l'évaluation peut être faite scientifiquement, elle doit donc être réalisée par une personne formée et autorisée.

### **1.8) Attention**

**1.8.1)** Une suspension prolongée, surtout si elle est inerte, peut causer des dommages irréversibles et même la mort.

**1.8.2)** Il est absolument interdit de modifier et/ou de réparer le dispositif autrement que tel que prescrit dans cette information.

**1.8.3)** Si l'utilisateur a le moindre doute sur l'efficacité de le dispositif, il doit remplacer ce dernier immédiatement, en particulier après l'avoir utilisé pour arrêter une chute.

**1.8.4)** Ce dispositif ne peut être utilisé que par des personnes physiquement aptes et formées (informées et entraînées) à son utilisation ou sous la supervision directe de formateurs/superviseurs.

**1.8.5)** L'escalade sur roche et sur glace, les descentes, la via ferrata, la spéléologie, le ski de

randonnée, le canyoning, l'exploration, le sauvetage, l'arborisme et le travail en hauteur sont toutes des activités à haut risque qui peuvent entraîner des accidents mortels. L'utilisateur assume tous les risques découlant de la pratique de ces activités et de l'utilisation de chacun de nos dispositifs.

1.8.6) Les tests en laboratoire, les essais, les informations et les normes ne reproduisent pas toujours de manière exacte les situations réelles. Par conséquent, les résultats obtenus lors de l'utilisation du dispositif dans les conditions réelles de l'environnement naturel peuvent différer de manière parfois significative. Les meilleures informations s'obtiennent à travers la pratique continue sous la supervision de personnes compétentes/expertes/qualifiées.

1.8.7) Ces informations concernent la description des caractéristiques, performances, montage, démontage, entretien, stockage, désinfection, etc. du dispositif. Bien qu'elles contiennent quelques suggestions d'utilisation, elles ne doivent pas être considérées comme un manuel d'utilisation dans des situations réelles (à l'instar d'un manuel d'utilisation et d'entretien d'une voiture qui n'apprend pas à conduire et ne remplace pas une auto-école).

## 2 - TRAVAIL EN HAUTEUR

2.1) Informations complémentaires pour les systèmes de protection individuelle contre les chutes de hauteur pendant le travail en hauteur.

2.2) Pour assurer la sécurité de ces systèmes, il est essentiel de :

- effectuer l'évaluation des risques et s'assurer que l'ensemble du système, dont ce dispositif n'est qu'un composant, est fiable et sûr ;
- préparer un plan de sauvetage pour faire face à toute situation d'urgence qui pourrait survenir pendant l'utilisation du dispositif ;
- positionner le dispositif ou le point d'ancrage le plus haut possible ;
- minimiser la hauteur des chutes potentielles ;
- utiliser des dispositifs appropriés et certifiés.

2.3) **Important** : Dans un système antichute, il est obligatoire d'utiliser un harnais complet en tant que dispositif unique utilisable à cette fin, et ce dispositif doit être conforme aux normes en vigueur.

## 3 - STOCKAGE ET ENTRETIEN

3.1) Stocker les dispositifs dans un endroit sec (humidité relative de 40 à 90 %), frais (température de 5 à 30 °C) et sombre, chimiquement neutre (éviter absolument les environnements salins et/ou acides), à l'abri des arêtes vives, des substances corrosives et d'autres conditions potentiellement dangereuses.

3.2) Transporter le dispositif selon les précautions prévues pour le stockage et limiter l'exposition directe au soleil et à l'humidité.

3.3) Entretenir ce dispositif comme suit :

- laver fréquemment à l'eau potable tiède (30 °C), éventuellement avec un détergent neutre ;



- rincer et laisser sécher, en évitant les centrifugeuses et l'exposition directe au soleil ;
- pour les pièces métalliques uniquement, lubrifier les pièces mobiles avec de l'huile à base de silicone après séchage, en évitant tout contact avec les pièces textiles.

**3.4)** Si nécessaire, désinfecter en trempant le dispositif pendant une heure dans de l'eau tiède avec de l'hypochlorite de sodium dilué à 1 % (agent de blanchiment). Rincer abondamment à l'eau potable et laisser sécher sans recourir à l'essoreuse et en évitant l'exposition directe au soleil.

Éviter d'autoclaver les dispositifs textiles.

#### **4 - CONTRÔLES, INSPECTIONS**

**4.1)** La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité, de l'intégrité et de la résistance continues du dispositif qui doit être vérifié par le biais des contrôles et inspections prescrits.

**4.2)** Avant et après utilisation, l'utilisateur doit effectuer tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques et s'assurer en particulier que le dispositif est :

- dans des conditions optimales et en bon état de fonctionnement ;
- convient à une utilisation conforme au présent mode d'emploi (toute autre utilisation est considérée comme non conforme et donc potentiellement dangereuse).

**4.3)** Sauf disposition contraire d'une législation plus restrictive, les inspections des équipements de catégorie

III doivent être effectuées :

- au moins tous les 12 mois à partir de la première utilisation ;
- selon un intervalle pouvant être réduit en fonction du type, de la fréquence et de l'environnement d'utilisation ;
- par une personne compétente (donc formée et autorisée par le fabricant, par ex. un "KONG PPE Inspector") dans le strict respect des instructions du fabricant.

**4.4)** Les résultats des contrôles périodiques doivent être consignés sur la fiche de contrôle du dispositif ou dans un registre de contrôle.

#### **5 - DURÉE DU DISPOSITIF**

**5.1)** La durée de vie des composants métalliques est indéfinissable, théoriquement illimitée, tandis que ceux qui sont affectés par le vieillissement comporte une date d'expiration au-delà de laquelle le dispositif doit être remplacé. Ceci à condition que :

- le dispositif n'ait pas été utilisé pour arrêter une chute ;
- les conditions d'utilisation soient conformes à ces informations ;
- le stockage et l'entretien soient effectués comme décrit au point 3 ;
- les résultats des contrôles avant et après utilisation soient positifs ;
- les résultats des contrôles périodiques soient positifs ;
- le dispositif soit utilisé correctement et sans que ne soit dépassée la charge marquée de :

- 1/4 pour les dispositifs métalliques ;
- 1/10 pour les dispositifs textiles.

**5.2)** Jeter les dispositifs qui ont déjà arrêté une chute ou qui n'ont pas passé avec succès les contrôles avant ou après utilisation, ou les inspections périodiques.

**5.3)** Les chutes, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à des températures inférieures à -30 °C ou supérieures à +50 °C pour les composants/dispositifs en tissu/plastique, et à +120 °C pour les composants/dispositifs métalliques, constituent des exemples de causes pouvant réduire et limiter la vie du dispositif, voire mettre fin à celle-ci.

## **6 - OBLIGATIONS LÉGALES**

**6.1)** Les activités professionnelles, de loisirs et de compétition sont souvent réglementées par des lois ou règlements spécifiques qui peuvent imposer des limites et/ou des obligations sur l'utilisation des EPI et la préparation des systèmes de sécurité, dont les EPI font partie.

**6.2)** L'utilisateur est tenu de connaître et d'appliquer ces lois qui peuvent prévoir des limites différentes de celles contenues dans les présentes informations.

## **7 - GARANTIE**

**7.1)** Le fabricant garantit que le dispositif est conforme aux normes en vigueur au moment de la production. La garantie contre les vices se limite aux défauts de matières premières et de fabrication et n'inclut pas l'usure normale, l'oxydation ou les dommages causés par une utilisation non conforme et/ou dans des compétitions

(dans lesquelles ce dispositif n'est pas spécifiquement accepté par les organisateurs), ou par un mauvais entretien, transport, entreposage, etc. La garantie s'annule immédiatement si le dispositif est modifié ou altéré.

**7.2)** La validité correspond à la garantie légale du pays dans lequel le dispositif a été vendu, à compter de la date de vente du produit neuf. Passé ce délai, aucune réclamation ne pourra être émise à l'encontre du fabricant.

**7.3)** Toute réclamation pour réparation ou remplacement au titre de la garantie doit être accompagnée d'une preuve d'achat. Si le défaut est reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou bien, à sa discrétion, à remplacer ou rembourser le dispositif. La responsabilité du fabricant ne peut en aucun cas dépasser le prix facturé du dispositif.

## **8 - INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

**Fig. 3 - Fonctionnement des dispositifs de verrouillage (C1, C2, C3, C4)** - Ces dispositifs empêchent l'ouverture accidentelle du levier (B).

**Fig. 4 - Fonctionnement des maillons rapides (type Q)** - Les maillons rapides doivent être complètement serrés.

**Fig. 5 - Direction de résistance maximale** - S'assurer que le connecteur n'est pas chargé le long de l'axe mineur pendant l'utilisation.

**Fig. 6 - Composition des forces** - Calculer la charge réelle appliquée avant d'utiliser ce dispositif. Celle-ci ne doit jamais dépasser ¼ de la charge indiquée sur le

dispositif (Charge limite de travail WLL 1:4).

**Fig. 7 - Application des "FAST"** - Les fasts limitent le mouvement des dispositifs connectés.

**Fig. 8 - Exemples d'utilisation correcte.**

**Fig. 9 - Exemples d'utilisation incorrecte et dangereuse.**

**Fig. 10 - Exemples d'application incorrecte et dangereuse des "FAST".**

**Important :**

- tenir compte de la longueur du dispositif dans les systèmes d'arrêt des chutes ;
- ne pas ouvrir le levier (B) lorsqu'une charge est appliquée au dispositif ;
- tenir compte des ouvertures accidentelles possibles (par ex. en raison de chocs, vibrations, chutes, etc.) ;
- les connecteurs de type Q doivent être utilisés lorsque le besoin d'effectuer des connexions est rare ;
- dans les systèmes qui nécessitent des ouvertures et des fermetures fréquentes, il est préférable d'utiliser des modèles avec un dispositif de verrouillage automatique (C2, C3, C4) ;
- ce dispositif doit être libre de mouvement et se positionner de préférence dans la position indiquée à la fig. 5 et dans le sens prévisible d'application de la charge, le levier (B) étant toujours parfaitement fermé ;
- évaluer soigneusement l'adéquation du point d'ancrage choisi en fonction de l'application à laquelle il est destiné (par exemple, taille du point d'ancrage, résistance, matériaux, etc.).

**Attention :**

- ne jamais empoigner ce dispositif pour faciliter la remontée ;
- ne pas appliquer de charges lorsque le levier (B) de ce dispositif est ouvert ;
- la connexion avec des éléments larges :
  - réduit la résistance du dispositif ;
  - peut affecter la fermeture et le verrouillage du levier (B).

## 9 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION

Avant et après utilisation, vérifier que le dispositif est en bon état et qu'il fonctionne correctement, en particulier vérifier que :

- il est adapté à l'usage auquel il est destiné ;
- il n'a subi aucune déformation mécanique ;
- il ne présente aucun signe de fissuration, d'usure, de corrosion ou d'oxydation ;
- le dispositif de verrouillage du levier (C1, C2, C3, C4) fonctionne correctement ;
- les marquages sont lisibles ;
- le levier (B) doit :
  - s'ouvrir complètement lorsqu'il est actionné ;
  - se fermer automatiquement et complètement lorsqu'il est relâché.

Il est recommandé de lubrifier périodiquement les pièces mobiles (B et C) avec une quantité modérée d'huile à base de silicone.

Avant chaque utilisation, dans une position de sécurité absolue, effectuer un test de résistance du dispositif en le chargeant avec le poids du corps.

# DE

## 1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

**1.1)** Die Angaben des Herstellers (nachfolgend kurz „Informationen“) müssen vor der Anwendung der Vorrichtung vom Anwender durchgelesen und verstanden werden.

**1.2)** Alle unsere Vorrichtungen wurden einzeln nach dem Verfahren des nach ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems geprüft bzw. kontrolliert.

**1.3)** Die persönliche Schutzausrüstung wird von der akkreditierten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Anleitungen der Ausrüstung gemäß Anhang V der Verordnung (EU) 2016/425 angegeben sind. Wenn die persönliche Schutzausrüstung zur Kategorie III gehört, unterliegt sie gemäß Anhang VIII der Verordnung (EU) 2016/425 der Produktionsüberwachung durch die benannte Stelle, deren Akkreditierungsnummer auf der Ausrüstung angegeben ist.

**1.4)** Es wird dringend empfohlen, die persönliche Schutzausrüstung zu tragen, um die Überwachung von Schutzgrad und Effizienz kontinuierlich beizubehalten.

**1.5)** Es ist sicherzustellen, dass die Ausrüstung unversehrt und intakt ist und in der Originalverpackung mit den entsprechenden Herstellerinformationen geliefert wurde. Bei Vorrichtungen, die in anderen Ländern als dem Herkunftsland verkauft werden, ist der Wiederverkäufer verpflichtet, diese Informationen

zu überprüfen und eine entsprechende Übersetzung mitzuliefern.

**1.6)** Diese Vorrichtung kann in Verbindung mit anderen Geräten verwendet werden, wenn diese mit den entsprechenden Herstellerinformationen kompatibel sind.

### **1.7) Wichtig**

**1.7.1)** Die Vorrichtung darf nicht mit Wärmequellen und Chemikalien in Berührung kommen. Die Einwirkung von direkter Sonnenstrahlung ist auf ein Minimum zu reduzieren, insbesondere bei Vorrichtungen aus Textilien und Kunststoff. Niedrige Temperaturen und Luftfeuchtigkeit können die Eisbildung begünstigen, die Herstellung von Verbindungen erschweren, die Flexibilität einschränken und das Bruch-, Schnitt- und Abriebrisiko erhöhen.

**1.7.2)** Die Position der Verankerung ist für die Sicherheit der Absturzsicherung entscheidend: Die freie Höhe unter dem Benutzer, die Höhe eines möglichen Falls, die Verlängerung des Seils/Stricks, die Erweiterung eines möglichen Energieabsorbers/-ableiters, die Statur des Anwenders und die „Pendelwirkung“ sind sorgfältig zu bewerten, um mögliche Hindernisse (z. B. Untergrund, Reibung, Abrieb usw.) zu vermeiden.

**1.7.3)** Der Mindestwiderstand der Ankerpunkte muss sowohl bei natürlichen als auch bei künstlichen Elementen mindestens 12 kN betragen. Die Bewertung des Widerstands an natürlichen Elementen (Fels, Vegetation usw.) ist nur empirisch möglich, weshalb

sie von einer geschulten und erfahrenen Person durchgeführt werden muss. Bei einer Umsetzung an künstlichen Elementen (Metall, Beton usw.) kann die Bewertung wissenschaftlich durchgeführt werden, weshalb sie von einer geschulten und autorisierten Person vorgenommen werden muss.

#### **1.8) Achtung**

**1.8.1) Das Aufgehängtsein über einen längeren Zeitraum, insbesondere bei Untätigkeit, kann zu irreversiblen Schäden und sogar zum Tod führen.**

**1.8.2) Es ist strengstens untersagt, die Vorrichtung außerhalb der in diesen Informationen vorgeschriebenen Grenzen zu verändern und/oder zu reparieren.**

**1.8.3) Falls der Anwender auch nur den geringsten Zweifel an der Effizienz der Vorrichtung hat, so muss sie unverzüglich ausgetauscht werden, insbesondere, nachdem sie verwendet wurde, um einen Absturz aufzufangen.**

**1.8.4) Diese Vorrichtung darf nur von Personen verwendet werden, die körperlich fit sind, über die Verwendung informiert (geschult und ausgebildet) wurden oder unter direkter Aufsicht von Ausbildern/Prüfern stehen.**

**1.8.5) Das Klettern an Felsen und Eis, Abstiege, Klettersteige, Höhlenforschung, Skibergsteigen, Canyoning, Erkundungen, Rettung, Baumklettern und Arbeiten in der Höhe sind Tätigkeiten mit hohem Risiko, die zu Unfällen und auch zum Tod führen**

**können. Der Anwender trägt alle Risiken, die sich aus der Ausübung solcher Tätigkeiten und der Verwendung aller unserer Vorrichtungen ergeben.**

**1.8.6) Die Labortests, Abnahmeprüfungen, Angaben und Normen spiegeln nicht immer die Anwendung in der Praxis wieder. Daher können die unter realen Anwendungsbedingungen erhaltenen Ergebnisse mitunter auch beträchtlich von diesen Informationen abweichen. Die besten Informationen werden durch die ständige Anwendung unter der Aufsicht von fachkundigen/erfahrenen/qualifizierten Personen erhalten.**

**1.8.7) Diese Informationen beziehen sich auf die Beschreibung der Vorrichtung in Bezug auf die Eigenschaften, Leistungen, Montage, Demontage, Instandhaltung, Aufbewahrung, Desinfektion usw. Obwohl diese Informationen einige Empfehlungen für den Gebrauch enthalten, sollten sie nicht als Bedienungsanleitung für die Praxis angesehen werden (so wie ein Betriebs- und Wartungshandbuch für ein Auto Ihnen nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzt).**

## **2 - ARBEITEN IN DER HÖHE**

**2.1) Zusätzliche Hinweise für persönliche Schutzausrüstungen als Absturzsicherung bei Arbeiten in der Höhe.**

**2.2) Für die Sicherheit dieser Systeme ist es von grundlegender Bedeutung:**

- die Risikobewertung durchzuführen und

sicherzustellen, dass das gesamte System gemeinsam mit dieser Vorrichtung, die nur ein Teil davon ist, zuverlässig funktioniert und sicher ist;

- eines Rettungsplans für Notfälle zu erstellen, die während der Verwendung der Vorrichtung auftreten könnten.
- ebenso ist es wichtig, die Verankerungsvorrichtung oder den Anschlagpunkt so hoch wie möglich zu positionieren;
- die Höhe der möglichen Abstürze zu reduzieren;
- für den Zweck geeignete und zertifizierte Vorrichtungen zu verwenden.

**2.3) Wichtig:** Bei einem Absturzsicherungssystem ist es zwingend erforderlich, vollständiges Gurtzeug zu verwenden, da es sich um die einzige Ausrüstung handelt, die für diesen Zweck verwendet werden kann. Diese Ausrüstung muss den geltenden Normen entsprechen.

### **3 - LAGERUNG UND INSTANDHALTUNG**

**3.1)** Die Vorrichtungen an einem trockenen (relative Luftfeuchtigkeit 40-90%), kühlen (Temperatur 5-30°C) und dunklen sowie chemisch neutralen Ort lagern (die Aufbewahrung in salz- und/oder säurehaltigen Umgebungen ist absolut zu vermeiden). Darüber hinaus dürfen die Vorrichtungen nicht in der Nähe von scharfen Kanten, korrosiven Substanzen oder unter anderen möglichen schädlichen Bedingungen aufbewahrt werden.

**3.2)** Beim Transportieren der Vorrichtung sind die für

die Lagerung vorgesehenen Vorsichtsmaßnahmen zu berücksichtigen. Die direkte Einwirkung von Sonnenlicht und Feuchtigkeit muss begrenzt werden.

**3.3)** Diese Vorrichtung ist folgendermaßen instand zu halten:

- Die Vorrichtung sollte regelmäßig mit lauwarmem Trinkwasser (30°C), ggf. unter Zugabe eines neutralen Reinigungsmittels, gereinigt werden.
- Die Vorrichtung anschließend abspülen und trocknen lassen, wobei das Schleudern und direkte Sonneneinstrahlung zu vermeiden ist.
- Die beweglichen Metallteile nach dem Trocknen mit Öl auf Silikonbasis schmieren, wobei der Kontakt mit den Komponenten aus Textilien zu vermeiden ist.

**3.4)** Die Vorrichtung erforderlichenfalls desinfizieren, indem sie eine Stunde in lauwarmem Wasser mit auf 1% verdünntem Natriumhypochlorit (Bleiche) eingeweicht wird. Gründlich mit Trinkwasser abspülen und ohne Schleudern trocknen lassen, wobei direkte Sonneneinstrahlung zu vermeiden ist.

Die Sterilisation der Vorrichtungen aus Textilien im Autoklav sollte vermieden werden.

### **4 - KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN**

**4.1)** Die Sicherheit des Anwenders hängt von der kontinuierlichen Effizienz, Integrität und Widerstandsfähigkeit der Vorrichtung ab, die durch die vorgeschriebenen Kontrollen und Inspektionen überprüft werden muss.

**4.2)** Der Anwender muss vor und nach dem Gebrauch

alle in den spezifischen Informationen beschriebenen Kontrollen durchführen und vor allem sicherstellen, dass die Vorrichtung:

- unter optimalen Bedingungen angewendet wird und einwandfrei funktioniert;
- sich für die Verwendung gemäß diesen Anweisungen eignet (jeder andere Gebrauch gilt als nicht konform und somit als potenziell gefährlich).

**4.3)** Vorbehaltlich der strengeren Rechtsvorschriften sind die Inspektionen von Schutzausrüstungen der Kategorie III wie folgt durchzuführen:

- Die Inspektionen müssen mindestens alle 12 Monate nach der ersten Anwendung durchgeführt werden.
- Der Abstand zwischen den Inspektionen kann je nach Umgebungsbedingungen sowie der Art und Häufigkeit der Verwendung kürzer sein.
- Die Inspektionen sind durch eine kompetente Person (die vom Hersteller geschult und autorisiert wurde, z. B. ein PSA-Prüfer des Herstellers KONG) unter strikter Beachtung der Anweisungen des Herstellers durchzuführen.

**4.4)** Die Ergebnisse der regelmäßigen Inspektionen sind auf dem Prüfblatt der Vorrichtung oder in einem entsprechenden Prüfregister festzuhalten.

## **5 - LEBENSDAUER DER VORRICHTUNG**

**5.1)** Die Lebensdauer der Metallteile kann nicht genau festgelegt werden und ist theoretisch unbegrenzt, während die vom Altern betroffenen Teile ein Verfallsdatum haben, nach dessen Ablauf die

Vorrichtung ausgetauscht werden muss. Dies gilt nur unter folgenden Bedingungen:

- Die Vorrichtung wurde nicht verwendet, um einen Sturz abzufangen.
- Die Art und Weise der Verwendung erfolgt gemäß diesen Informationen.
- Die Lagerung und Instandhaltung erfolgen wie unter Punkt 3 beschrieben.
- Die Ergebnisse der Kontrollen vor und nach der Verwendung waren positiv.
- Die Ergebnisse der regelmäßigen Prüfungen waren positiv.
- Die Vorrichtung wird ordnungsgemäß verwendet und die angegebene Last nicht überschritten:
  - 1/4 für Metallvorrichtungen;
  - 1/10 für Vorrichtungen aus Textilien.

**5.2)** Die zum Auffangen eines Sturzes verwendeten Vorrichtungen bzw. Vorrichtungen, die die Kontrollen vor und nach der Verwendung oder die regelmäßigen Inspektionen nicht bestanden haben, sind auszutauschen.

**5.3)** Ein unsachgemäßer Gebrauch, Deformationen, Stürze, Abnutzung, chemische Verunreinigung, Umgebungen mit Temperaturen unter  $-30^{\circ}\text{C}$  oder über  $+50^{\circ}\text{C}$  für Teile oder Vorrichtungen aus Textilien/Kunststoff und  $+120^{\circ}\text{C}$  für Teile oder Vorrichtungen aus Metall sind nur einige Beispiele für Ursachen, die die Lebensdauer der Vorrichtung verkürzen, einschränken oder beenden können.

## 6 - GESETZLICHE PFLICHTEN

**6.1)** Berufs-, Freizeit- und Wettkampftätigkeiten werden oft durch spezifische Gesetze oder Richtlinien geregelt, wodurch bei der Verwendung der PSA und der Vorbereitung von Sicherheitssystemen, zu deren Bestandteilen die persönlichen Schutzausrüstungen gehören, Beschränkungen und/oder Verpflichtungen gelten könnten.

**6.2)** Es obliegt dem Anwender, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die weitere Einschränkungen enthalten könnten, als in dieser Gebrauchsinformation beschrieben.

## 7 - GEWÄHRLEISTUNG

**7.1)** Der Hersteller garantiert die Konformität der Vorrichtung gemäß den zum Zeitpunkt der Produktion geltenden Normen. Die Gewährleistung für Mängel ist auf Defekte der Roh- und Werkstoffe beschränkt und beinhaltet nicht den normalen Verschleiß, Oxidation, Schäden infolge einer unsachgemäßen Anwendung und/oder aufgrund der Anwendung bei Wettkämpfen (falls sie nicht ausdrücklich von den Organisatoren der Wettkämpfe angenommen werden) sowie die Schäden aufgrund falscher Instandhaltung, Aufbewahrung, Einlagerung oder falschem Transport usw. Die Garantie erlischt sofort, wenn Änderungen oder Fremdeingriffe an der Vorrichtung vorgenommen werden.

**7.2)** Der Gewährleistungszeitraum entspricht der gesetzlichen Garantie in dem Land, in dem die Vorrichtung verkauft wurde, und beginnt ab dem

Verkauf des neuen Produkts. Nach Ablauf des Gewährleistungszeitraums können gegenüber dem Hersteller keine Forderungen mehr geltend gemacht werden.

**7.3)** Bei jeder Reparatur oder Auswechslung während der Garantiezeit muss eine Kopie des Kaufbelegs vorgelegt werden. Der Hersteller verpflichtet sich, einen anerkannten Defekt zu reparieren oder nach seinem Ermessen die Vorrichtung auszutauschen bzw. den Kaufpreis zurückzuerstatten. Die Haftung des Herstellers übersteigt keinesfalls den in der Rechnung angeführten Preis der Vorrichtung.

## 8 - SPEZIFISCHE ANGABEN

**Abb. 3 - Funktion der Blockiervorrichtungen (C1, C2, C3, C4)** - Diese Vorrichtungen verhindern, dass der Hebel unbeabsichtigt geöffnet wird (B).

**Abb. 4 - Bedienung der Schnellglieder (Typ Q)** - Die Schnellglieder müssen vollständig gespannt sein.

**Abb. 5 - Maximale Widerstandsrichtung** - Es ist darauf zu achten, dass der Verbinder während des Gebrauchs nicht an der kürzeren Achse belastet wird.

**Abb. 6 - Zusammensetzung der Kräfte** - Vor der Anwendung muss die angewandte effektive Kraft berechnet werden, die niemals größer sein darf als  $\frac{1}{4}$  der Last, die auf der Vorrichtung angegeben ist (max. Arbeitslast WLL 1:4).

**Abb. 7 - Anwendung der „FAST“** - Die sogenannten „Fast“ begrenzen die Bewegung der angeschlossenen Vorrichtungen.



### **Abb. 8 - Beispiele für den richtigen Gebrauch.**

**Abb. 9** - Beispiele für eine falsche und gefährliche Verwendung.

**Abb. 10** - Beispiele für eine falsche und gefährliche Verwendung der „FAST“.

#### **Wichtig:**

- Die Länge der Vorrichtung in den Absturzsicherungssystemen ist zu berücksichtigen.
- Den Hebel (B) nicht öffnen, wenn die Vorrichtung unter Last steht.
- Mögliche unbeabsichtigte Öffnungen (z. B. durch Stöße, Vibrationen, Stürze usw.) müssen berücksichtigt werden.
- Es sollten Schließringe vom Typ Q verwendet werden, wenn nur selten Verbindungen erforderlich sind.
- Bei Systemen, die ein häufiges Öffnen und Schließen erforderlich machen, ist es vorzuziehen, Verbindungselemente mit automatischer Verriegelung (C2, C3, C4) zu verwenden.
- Diese Vorrichtung muss sich frei bewegen können und sich vorzugsweise in der angegebenen Position in Abb. 5 und in der vorhersehbaren Richtung der angewandten Last positionieren können, wobei der Hebel (B) immer vollkommen geschlossen sein muss.
- Die Eignung des Anschlagpunktes, der je nach vorgesehener Anwendung ausgewählt wurde, muss sorgfältig beurteilt werden (z. B. Größe des Anschlagpunktes, Festigkeit, Materialien usw.).

#### **Achtung:**

- Diese Vorrichtung darf niemals wie eine Aufstiegshilfe gehalten werden.
- Es dürfen keine Lasten einwirken, wenn der Hebel (B) an der Vorrichtung geöffnet ist.
- Die Verbindung mit breiten Elementen:
  - reduziert den Widerstand der Vorrichtung;
  - kann das Schließen und Verriegeln des Hebels (B) beeinträchtigen.

#### **9 - KONTROLLEN VOR UND NACH DER VERWENDUNG**

Vor und nach der Verwendung ist zu überprüfen, dass sich die Vorrichtung in einem einwandfreien Zustand befindet und ordnungsgemäß funktioniert. Insbesondere muss Folgendes kontrolliert werden:

- Das Verbindungselement muss sich für die vorgesehene Verwendung eignen.
- Es dürfen keine mechanischen Deformationen an der Vorrichtung vorhanden sein.
- Die Vorrichtung darf keine Anzeichen für Risse, Verschleiß, Korrosion oder Oxidation aufweisen.
- Die Hebelblockierung (C1, C2, C3, C4) muss korrekt funktionieren.
- Die Markierungen müssen lesbar sein.
- Der Hebel (B):
  - muss sich vollständig öffnen, wenn er betätigt wird;
  - muss sich nach dem Loslassen automatisch und vollständig schließen.

Es wird empfohlen, die beweglichen Teile (B und C)

regelmäßig mit einer geringen Menge Öl auf Silikonbasis zu schmieren. Vor jedem Gebrauch muss die Tragfähigkeit in einer absolut sicheren Position geprüft werden, indem Sie das Verbindungselement mit Ihrem eigenen Gewicht belasten.

## ES

### 1 INFORMACIÓN GENERAL

**1.1)** Antes de usar el dispositivo, el usuario debe leer y entender bien la información proporcionada por el fabricante (información a continuación).

**1.2)** Todos nuestros dispositivos son probados/verificados pieza por pieza de conformidad con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001.

**1.3)** Los equipos de protección individual están certificados por el organismo acreditado que figura en las instrucciones específicas del dispositivo de conformidad con el anexo V del Reglamento (UE) 2016/425. Si son de la Categoría III, están sujetos a vigilancia de producción de conformidad con el Anexo VIII del Reglamento (UE) 2016/425 por el organismo notificado cuyo número de acreditación está marcado en el dispositivo.

**1.4)** Se recomienda encarecidamente el uso personal del dispositivo para controlar constantemente el grado de protección y eficiencia.

**1.5)** Se debe comprobar que el dispositivo se haya suministrado sin daños, en el embalaje original y con la

información relevante del fabricante. Para los dispositivos vendidos en países que no sean el destino de origen, el distribuidor está obligado a comprobar y proporcionar la traducción de esta información.

**1.6)** Este dispositivo se puede usar en combinación con otros dispositivos cuando sea compatible con la información relevante del fabricante.

#### 1.7) Importante

**1.7.1)** Evite exponer el dispositivo a fuentes de calor y al contacto con productos químicos. Minimice la exposición directa al sol, especialmente en el caso de dispositivos textiles y plásticos. Las bajas temperaturas y la presencia de humedad pueden facilitar la formación de hielo, dificultar las conexiones, reducir la flexibilidad y aumentar el riesgo de rotura, corte y abrasión.

**1.7.2)** La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la detención de la caída: evalúe atentamente la altura libre debajo del usuario, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda, el alargamiento de un posible absorbedor/disipador de energía, la estatura del usuario y el efecto "péndulo" para evitar cualquier posible obstáculo (por ejemplo, el terreno, la fricción, las abrasiones, etc.).

**1.7.3)** La resistencia mínima de los puntos de anclaje debe ser de al menos 12 kN, tanto en elementos naturales como artificiales. La valoración de los realizados en elementos naturales (rocas, plantas, etc.) solo es posible de forma empírica, por lo que debe ser efectuada por una persona capacitada y con experiencia.

Para aquellos realizados en elementos artificiales (metal, hormigón, etc.), la evaluación puede llevarse a cabo científicamente, por lo tanto, debe ser realizada por una persona capacitada y autorizada.

### **1.8) Atención**

**1.8.1) La suspensión prolongada, especialmente si es inerte, puede causar daños irreversibles e incluso la muerte.**

**1.8.2) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el dispositivo de un modo no incluido en esta información.**

**1.8.3) Si el usuario tiene la más mínima duda sobre la eficiencia del dispositivo, debe reemplazarlo de inmediato, especialmente después de haberlo utilizado para detener una caída.**

**1.8.4) Este dispositivo debe ser utilizado solo por personas con una forma física idónea, formadas (informadas y entrenadas) para su uso o bajo la supervisión directa de entrenadores/supervisores.**

**1.8.5) La escalada en roca y hielo, descensos, escalada, espeleología, esquí de montaña, barranquismo, exploración, rescate, arborismo y trabajo en altura son actividades de alto riesgo que pueden provocar accidentes. Incluso mortales. El usuario asume todos los riesgos derivados de la práctica de estas actividades y del uso de cada uno de nuestros dispositivos.**

**1.8.6) Los test de laboratorio, las pruebas, la información y los estándares no siempre pueden**

**reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de uso del dispositivo pueden diferir a veces incluso de manera significativa. Las mejores indicaciones son proporcionadas por la práctica continua de uso bajo la supervisión de personas competentes/experimentadas/cualificadas.**

**1.8.7) Estas informaciones se refieren a la descripción de las características, las prestaciones, el montaje, el desmontaje, el mantenimiento, la conservación, la desinfección, etc. del dispositivo. También contienen algunas sugerencias de uso, no deben considerarse un manual de usuario en situaciones reales (al igual que un folleto de uso y mantenimiento del automóvil no enseña a conducir y no reemplaza a una autoescuela).**

## **2 - TRABAJOS EN ALTURA**

**2.1) Información adicional para sistemas individuales de protección frente caídas de altura en el trabajo en altura.**

**2.2) Por motivos de seguridad en estos sistemas es esencial:**

- llevar a cabo una evaluación de riesgos y garantizar que todo el sistema, del cual este dispositivo es solo un componente, sea confiable y seguro;
- prepare un plan de rescate para hacer frente a cualquier emergencia que pueda surgir durante el uso del dispositivo;
- es esencial colocar el dispositivo de anclaje o el punto de anclaje lo más alto posible;

- minimizar la altura de posibles caídas;
- use dispositivos que sean adecuados para el propósito y estén certificados.

**2.3) Importante:** es obligatorio usar un arnés completo en un sistema de detención de caídas como el único dispositivo que se puede usar para este propósito, y tal dispositivo debe cumplir con las normativas vigentes.

### **3 -ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO**

**3.1)** Almacene los dispositivos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30 ° C) y oscuro, químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos y/o ácidos), lejos de bordes afilados, sustancias corrosivas u otros posibles condiciones perjudiciales.

**3.2)** Transporte el dispositivo teniendo en cuenta las precauciones previstas para el almacenamiento y limite la exposición directa a la luz solar y la humedad.

**3.3)** Mantenga este dispositivo de la siguiente manera:

- lavar frecuentemente con agua tibia para beber (30 ° C), posiblemente con la adición de un detergente neutro;
- enjuague y deje secar, evitando centrifugadoras y exposición directa al sol;
- solo para componentes metálicos, lubrique las piezas móviles con aceite a base de silicona después del secado, evitando el contacto con las piezas textiles.

**3.4)** Si es necesario, desinfecte sumergiendo el dispositivo durante una hora en agua tibia con hipoclorito de sodio al 1% (lejía). Enjuague bien con agua potable y,

sin centrifugar, deje secar evitando la exposición directa al sol.

Evite esterilizar en autoclave los dispositivos textiles.

### **4 - CONTROLES E INSPECCIONES**

**4.1)** La seguridad del usuario depende de la continuada eficiencia, integridad y resistencia del dispositivo, que deben monitorizarse mediante los controles e inspecciones prescritos.

**4.2)** El usuario debe realizar todas los controles descritos en la información específica y, en particular, asegurarse de que el dispositivo sea:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente;
- adecuado para su uso de acuerdo con estas instrucciones (cualquier otro uso se considera no conforme y, por lo tanto, potencialmente peligroso).

**4.3)** Excepto por disposiciones legales más restrictivas, las inspecciones de los dispositivos de categoría III deben llevarse a cabo:

- al menos cada 12 meses a partir del primer uso;
- el intervalo de tiempo entre inspecciones puede reducirse según el tipo, la frecuencia y el entorno de uso;
- por una persona competente (por lo tanto formada y autorizada por el fabricante, por ejemplo, un "Inspector DPI KONG") en estricto cumplimiento de las instrucciones del fabricante.

**4.4)** Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de inspección del dispositivo o en un registro específico.

## **5 - DURACIÓN DEL DISPOSITIVO**

**5.1)** La vida útil de los componentes metálicos es indeterminable, teóricamente ilimitada, mientras que los afectados por el envejecimiento muestran la fecha de caducidad tras la cual se debe reemplazar el dispositivo.

Esto siempre que:

- el dispositivo no sea utilizado para detener una caída;
- los métodos de uso respetan todo lo referido en esta información;
- el almacenamiento y el mantenimiento se llevan a cabo como se describe en el punto 3;
- que sean positivos los controles previos y posteriores al uso;
- los resultados de las inspecciones periódicas sean positivos.;
- el dispositivo se usa correctamente sin exceder la carga marcada de:
  - 1/4 para los dispositivos metálicos;
  - 1/10 para los dispositivos textiles.

**5.2)** Descarte los dispositivos utilizados para detener una caída o que hayan fallado en la inspección previa a su uso, posterior al uso o las inspecciones periódicas.

**5.3)** El uso inadecuado, las deformaciones, las caídas, el desgaste, la contaminación química, la exposición a temperaturas inferiores a  $-30^{\circ}\text{C}$  o superiores a  $+50^{\circ}\text{C}$  para componentes/dispositivos textiles/plásticos y  $+120^{\circ}\text{C}$  (por ejemplo, autoclave) para dispositivos metálicos, son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar y poner fin a la vida útil del dispositivo.

## **6 - OBLIGACIONES LEGALES**

**6.1)** Las actividades profesionales, recreativas y las competiciones a menudo están reguladas por leyes o reglamentos específicos que pueden imponer límites y/u obligaciones en el uso de EPI y en la provisión de sistemas de seguridad, de los cuales el EPI es un componente.

**6.2)** Es deber del usuario conocer y aplicar estas leyes que pueden establecer límites diferentes de lo que se comunica en esta información.

## **7 - GARANTÍA**

**7.1)** El fabricante garantiza la conformidad del dispositivo con los estándares vigentes en el momento de la producción. La garantía por defectos se limita a defectos en las materias primas y la fabricación, no incluye el desgaste normal, la oxidación o el daño causado por el uso incorrecto y/o en competiciones (donde no son específicamente aceptados por los organizadores de la misma), por mantenimiento incorrecto, transporte, almacenamiento o almacenamiento, etc. La garantía caduca inmediatamente si el dispositivo se modifica o se manipula.

**7.2)** La validez corresponde a la garantía legal del país en el que se vendió el dispositivo, a partir de la fecha de venta del nuevo producto. Después de este plazo, no se puede hacer ninguna reclamación contra el fabricante.

**7.3)** Cualquier solicitud de reparación o reemplazo bajo garantía debe ir acompañada de un comprobante de compra. Si se reconoce el defecto, el fabricante se

compromete a reparar o, a su discreción, reemplazar o reembolsar el dispositivo. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de la factura del dispositivo.

## **8 - INFORMACIONES ESPECÍFICAS**

**Fig. 3 - Funcionamiento de los dispositivos de bloqueo (C1, C2, C3, C4)** - Estos dispositivos impiden la apertura accidental de la palanca (B).

**Fig. 4 - Funcionamiento de los enlaces rápidos (tipo Q)** - Los enlaces rápidos deben ser completamente serrados.

**Fig. 5 - Dirección de máxima resistencia** - Fijese en que el conector no se carga a lo largo del eje menor durante el uso.

**Fig. 6 - Composición de fuerzas** - Calcule la carga real aplicada, antes de usar este dispositivo, que nunca debe exceder  $\frac{1}{4}$  de la carga marcada en el dispositivo (carga límite de trabajo WLL 1: 4).

**Fig. 7 - Aplicación de los "FAST"** - Los fast limitan el movimiento de los dispositivos conectados.

**Fig. 8 - Ejemplos de un uso correcto.**

**Fig. 9 - Ejemplos de un uso equivocado y peligroso.**

**Fig. 10 - Ejemplos de aplicación incorrecta y peligrosa de los "FAST".**

### **Importante:**

- considerar la longitud del dispositivo en el sistema anticaídas;
- no abrir la palanca (B) cuando se aplica una carga al dispositivo;

- considerar posibles aperturas accidentales (por ejemplo, debido a golpes, vibraciones, caídas, etc.);
- Los conectores tipo Q deberían usarse cuando la necesidad de hacer conexiones es infrecuente;
- en sistemas que requieren una apertura y cierre frecuentes, es preferible utilizar los modelos con dispositivo de bloqueo automático (C2, C3, C4);
- este dispositivo debe ser libre de moverse y de situarse preferiblemente en la posición que se muestra en la fig. 5 y en la dirección previsible de aplicación de la carga, con la palanca (B) siempre perfectamente cerrada;
- evaluar cuidadosamente la idoneidad del punto de anclaje elegido de acuerdo con la aplicación para la que está destinado (por ejemplo, tamaño del punto de fijación, resistencia, materiales, etc.).

### **Advertencia:**

- **nunca sostenga este dispositivo como ayuda para el ascenso;**
- **no aplicar cargas cuando este dispositivo tenga la palanca (B) abierta;**
- **la conexión con elementos anchos:**
  - **Reduce la resistencia del dispositivo;**
  - **puede comprometer el cierre y bloqueo de la palanca (B).**

## **9 - CONTROLES PRE Y POST USO**

Antes y después del uso, verifique que el dispositivo esté en condiciones eficientes y que funcione correctamente, en particular, verifique que:

- es adecuado para el uso para el que lo quiere destinar;
- no haya sufrido deformaciones mecánicas;
- no presente signos de grietas, desgaste, corrosión u oxidación;
- el dispositivo de bloqueo de la palanca (C1, C2, C3, C4) funcione correctamente;
- las marcas deben ser legibles;
- la palanca (B) debe:
  - cuando se active, abrirse completamente;
  - Cuando se libera, cerrarse automática y completamente.

Se recomienda lubricar periódicamente las partes móviles (B y C) con una cantidad moderada de aceite a base de silicona.

Antes de cada uso, en una posición de seguridad absoluta, realice una prueba de suspensión del dispositivo cargando su propio peso.

## PT

### 1 - INFORMAÇÕES GERAIS

**1.1)** As informações fornecidas pelo fabricante (doravante "informações") devem ser lidas e devidamente compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o equipamento.

**1.2)** Todos os nossos equipamentos são testados/verificados peça a peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001.

**1.3)** Os equipamentos de proteção individual são certificados pelo organismo mencionado nas instruções específicas do equipamento, em conformidade com o anexo V do Regulamento (UE) 2016/425. Caso pertençam à categoria III, estão sujeitos a supervisão da produção, em conformidade com o anexo VIII do Regulamento (UE) 2016/425, pelo organismo notificado cujo número de acreditação está marcado no equipamento.

**1.4)** O uso pessoal do equipamento é fortemente recomendado, de forma a manter os graus de proteção e eficiência continuamente monitorizados.

**1.5)** Verifique se o equipamento fornecido está intacto, dentro da embalagem original e com as informações relevantes do fabricante. Para equipamentos vendidos em outros países que não o destino de origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer uma tradução dessas informações.

**1.6)** Este equipamento pode ser utilizado em conjunto com outros equipamentos, sempre que tal seja compatível com as informações relevantes dadas pelo fabricante.

### **1.7) Importante**

**1.7.1)** Evitar a exposição do equipamento a fontes de calor e contato com produtos químicos. Minimizar a exposição direta ao sol, especialmente para equipamentos têxteis e plásticos. Baixas temperaturas e presença de humidade podem facilitar a formação de gelo, dificultar as conexões, reduzir a flexibilidade e

umentar o risco de quebra, corte e abrasão.

**1.7.2)** A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da travagem da queda: avaliar cuidadosamente a altura livre sob o utilizador, a altura de uma queda potencial, o alongamento da corda/cabo, o alongamento de um possível amortecedor/dissipador de energia, a altura do utilizador e o efeito "pendular", de forma a evitar qualquer possível obstáculo (por exemplo, solo, atrito, abrasões, etc.).

**1.7.3)** A resistência mínima dos pontos de ancoragem deve ser de pelo menos 12 kN, tanto em elementos naturais como artificiais. A avaliação dos elementos naturais (rochas, plantas, etc.) só é possível de forma empírica, pelo que deve ser realizada por uma pessoa treinada e experiente. Para os pontos de ancoragem feitos com elementos artificiais (metal, betão, etc.), a avaliação pode ser feita cientificamente e, portanto, deve ser realizada por uma pessoa treinada e credenciada.

#### **1.8) Atenção**

**1.8.1)** A suspensão prolongada, especialmente se inerte, pode causar danos irreversíveis e até mesmo morte.

**1.8.2)** É absolutamente proibido modificar e/ou reparar o equipamento sem respeitar as prescrições contidas nestas informações.

**1.8.3)** Se o utilizador tiver a menor dúvida quanto à eficácia do equipamento, deve substituí-lo imediatamente, em especial após a sua utilização, de modo a impedir uma queda.

**1.8.4)** Este equipamento só pode ser utilizado por pessoas em boa forma física, formadas (informadas e treinadas) na sua utilização ou sob a supervisão direta de formadores/supervisores.

**1.8.5)** Escalada em rocha e gelo, descidas, via ferrata, esoeleologia, esqui alpinismo, canoagem, exploração, resgate, arborismo e trabalho em altura são todas atividades de alto risco que podem acarretar acidentes fatais. O utilizador assume todos os riscos decorrentes da prática de tais atividades e do uso de cada um de nossos equipamentos.

**1.8.6)** Ensaaios laboratoriais, testes, informações e regras nem sempre são possíveis de ser reproduzidos na prática, de modo que os resultados obtidos em condições reais de uso do equipamento podem diferir em alguns casos até mesmo significativamente. As melhores indicações são dadas pela prática de utilização contínua sob a supervisão de pessoas competentes/especializadas/qualificadas.

**1.8.7)** Estas informações dizem respeito à descrição das características, desempenho, montagem, desmontagem, manutenção, armazenamento, conservação, desinfeção, etc. do equipamento. Embora contenham algumas sugestões de utilização, não devem ser consideradas um manual do utilizador em situações da vida real (assim como um manual de utilizador e de manutenção para um automóvel que não o ensina a conduzir e não substitui uma escola de condução).



## 2 - TRABALHOS EM ALTURA

**2.1)** Informações suplementares relativas aos sistemas de proteção individual contra quedas em altura durante os trabalhos em altura.

**2.2)** Para fins de segurança nestes sistemas é essencial:

- realizar a avaliação dos riscos e assegurar que todo o sistema, do qual este equipamento é apenas um componente, é fiável e seguro;
- elaborar um plano de salvamento para fazer face a quaisquer emergências que possam surgir durante a utilização do equipamento;
- é essencial posicionar o equipamento de ancoragem ou o ponto de ancoragem o mais alto possível;
- minimizar a altura das quedas potenciais;
- utilizar equipamentos adequados ao objetivo e certificados.

**2.3)** **Importante:** Num sistema antiqueda é obrigatório utilizar um arnês completo como único equipamento que pode ser utilizado para o efeito, devendo este equipamento cumprir as normas em vigor.

## 3 - ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO

**3.1)** Armazenar os equipamentos em local seco (humidade relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-30° C) e escuro, quimicamente neutro (evitar absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas vivas, substâncias corrosivas ou outras condições nocivas possíveis.

**3.2)** Transportar o equipamento de acordo com as precauções previstas para o armazenamento e limitar a

exposição direta à luz solar e humidade.

**3.3)** Manter este equipamento da seguinte forma:

- lave frequentemente com água potável morna (30° C), possivelmente com a adição de um detergente neutro;
- enxaguar e deixar secar, evitando centrifugadoras e exposição direta ao sol;
- apenas para os componentes metálicos, lubrificar as partes móveis com óleo à base de silicone após a secagem, evitando o contacto com as partes têxteis.

**3.4)** Se necessário, desinfetar o equipamento mergulhando-o durante uma hora em água morna com hipoclorito de sódio diluído a 1% (lixívia). Enxaguar abundantemente com água potável e, sem centrifugar, deixar secar, evitando a exposição direta ao sol.

Evitar a autoclavagem de equipamentos têxteis.

## 4 - CONTROLOS E INSPEÇÕES

**4.1)** A segurança do utilizador depende da eficiência, integridade e resistência contínuas do equipamento, que devem ser monitorizadas através das verificações e inspeções prescritas.

**4.2)** Antes e depois da utilização, o utilizador deve efetuar todas as verificações descritas nas informações específicas e, em especial, certificar-se de que o equipamento está:

- em condições ótimas e a funcionar corretamente;
- adequado para utilização de acordo com estas instruções (qualquer outra utilização é considerada não conforme e, portanto, potencialmente perigosa).

**4.3)** Salvo disposição em contrário de legislação mais restritiva, devem ser efetuadas inspeções aos equipamentos da categoria III:

- pelo menos a cada 12 meses desde a primeira utilização;
- o intervalo de tempo entre inspeções pode ser reduzido de acordo com o tipo, frequência e ambiente de utilização;
- por uma pessoa competente (portanto, treinada e autorizada pelo fabricante, por exemplo, um "KONG PPE Inspector") em estrita conformidade com as instruções do fabricante.

**4.4)** Os resultados das inspeções periódicas serão registados na ficha de inspeção do equipamento ou num registo de inspeções.

## **5 - VIDA ÚTIL DO DISPOSITIVO**

**5.1)** A vida útil dos componentes metálicos é indefinível, teoricamente ilimitada, enquanto os afetados pelo envelhecimento têm a data de expiração além da qual o equipamento deve ser substituído. Isso é na condição que:

- o equipamento não tenha sido usado para parar uma queda;
- as condições de utilização estejam em conformidade com esta informação;
- o armazenamento e a manutenção sejam efetuadas conforme descrito no ponto 3;
- os resultados dos controlos pré-utilização e pós-utilização forem positivos;

- os resultados das inspeções periódicas sejam positivos;

- o equipamento tenha sido usado corretamente e sem exceder a carga marcada de:

- 1/4 para equipamentos metálicos;
- 1/10 para equipamentos têxteis.

**5.2)** Descarte os equipamentos usados para parar uma queda ou que não tenham passado nas inspeções pré-uso, pós-uso ou periódicas.

**5.3)** Uso não conforme, deformações, quedas, desgaste, contaminação química, exposição a temperaturas abaixo de -30°C ou acima de +50°C para componentes/aparelhos têxteis/plásticos e +120°C (por exemplo, autoclave) para equipamentos metálicos são exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e terminar a vida útil do equipamento.

## **6 - OBRIGAÇÕES LEGAIS**

**6.1)** As atividades profissionais, de lazer e de competição são muitas vezes reguladas por leis ou regulamentos específicos que podem impor limites e/ou obrigações à utilização dos EPI e à preparação de sistemas de segurança, dos quais os EPI são componentes.

**6.2)** É obrigação do utilizador conhecer e aplicar tais leis, que podem prever limites diferentes dos indicados nesta informação.

## **7 - GARANTIA**

**7.1)** O fabricante garante a conformidade do equipamento com as normas em vigor no momento da produção. A garantia por defeitos é limitada a defeitos

de matéria-prima e de mão de obra, não inclui desgaste normal, oxidação, danos causados por uso indevido e/ou em competições (onde não são especificamente aceitos pelos organizadores dos mesmos), manutenção incorreta, transporte, armazenamento ou armazenamento, etc. A garantia é imediatamente anulada se forem feitas quaisquer modificações ou adulterações no equipamento.

**7.2)** A validade corresponde à garantia legal do país em que o equipamento foi vendido, a partir da data de venda do produto novo. Não podem ser feitas reclamações contra o fabricante após a expiração deste prazo.

**7.3)** Qualquer pedido de reparação ou substituição ao abrigo da garantia deve ser acompanhada de um comprovativo de compra. Se o defeito for reconhecido, o fabricante compromete-se a reparar ou, se assim o entender, a substituir ou reembolsar o equipamento. A responsabilidade do fabricante não pode, em caso algum, exceder o preço da fatura do equipamento.

## **8 - INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS**

**Fig. 3 - Funcionamento dos equipamentos de bloqueio (C1, C2, C3, C4)** - Estes equipamentos impedem a abertura acidental da alavanca (B).

**Fig. 4 - Funcionamento dos elos rápidos (tipo Q)** - Os elos rápidos devem ser completamente apertados.

**Fig. 5 - Direção máxima de resistência** - Certifique-se de que o conector não seja carregado ao longo do eixo secundário durante a utilização.

**Fig. 6 - Composição das forças** - Calcule a carga real

aplicada antes de utilizar este equipamento, que nunca deve exceder  $\frac{1}{4}$  da carga marcada no equipamento (Working limit load WLLL 1:4).

**Fig. 7 - Aplicação do "FAST"** - Os fast limitam o movimento dos equipamentos conectados.

**Fig. 8 - Exemplos de utilização correta.**

**Fig. 9 - Exemplos de ligação inadequada e perigosa.**

**Fig. 10 - Exemplos de aplicação incorreta e perigosa do "FAST".**

### **Importante:**

- considerar o comprimento do equipamento no sistema de travagem de quedas;
- não abrir a alavanca (B) quando uma carga é aplicada ao equipamento;
- considerar possíveis aberturas acidentais (por exemplo, devido a choques, vibrações, quedas, etc.);
- os conectores tipo Q devem ser usados quando a necessidade de fazer conexões é rara;
- em sistemas que requerem abertura e fecho frequentes, é preferível utilizar modelos com um equipamento de fecho automático (C2, C3, C4);
- este equipamento deve estar livre para se deslocar e posicionar-se preferencialmente na posição indicada na fig. 5 e no sentido previsível de aplicação da carga, com a alavanca (B) sempre perfeitamente fechada;
- avaliar cuidadosamente a adequação do ponto de fixação escolhido em função da aplicação a que se destina (por exemplo, dimensão do ponto de fixação, resistência, materiais, etc.).

### Atenção:

- nunca segure este equipamento como uma ajuda para subir;
- não aplique cargas quando este equipamento tiver a alavanca (B) aberta;
- a conexão com elementos largos:
  - reduz a resistência do equipamento;
  - pode afetar o fecho e o bloqueio da alavanca (B).

### 9 - CONTROLOS PRÉ E PÓS UTILIZAÇÃO

Antes e após a utilização, certifique-se de que o equipamento está em boas condições de eficiência e de funcionamento, especialmente, verifique que:

- é adequado para a utilização prevista,
- não sofreu deformações mecânicas;
- não apresenta sinais de rachaduras, de desgaste, de corrosão e de oxidação;
- o equipamento de bloqueio da alavanca (C1, C2, C3, C4) funciona corretamente;
- as marcações são legíveis;
- a alavanca (B) deve:
  - quando acionada, abrir completamente;
  - quando solta, fechar automaticamente e completamente.

Recomenda-se lubrificar periodicamente as partes móveis (B e C) com uma quantidade moderada de óleo à base de silicone.

Antes de cada utilização, numa posição de absoluta segurança, realizar um ensaio de resistência do equipamento, carregando o seu peso.

## RU

### 1 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1.1) Информация, предоставленная изготовителем (далее «Инструкции»), должна быть прочитана и понята пользователем перед использованием устройства.

1.2) Все наши устройства последовательно тестируются/проверяются в соответствии с процедурами Системы качества, сертифицированной в соответствии с UNI EN ISO 9001.

1.3) Средства индивидуальной защиты подлежат сертификации аккредитованной организацией, указанной в специальных инструкциях для средств индивидуальной защиты в соответствии с Приложением V к Регламенту (ЕС) 2016/425. Если данные СИЗ относятся к категории III, то надзор за их производством, в соответствии с Приложением VIII к Регламенту (ЕС) 2016/425, возлагается на уполномоченный орган, номер аккредитации которого указан на устройстве.

1.4) Для постоянного контроля степени защиты и эффективности настоятельно рекомендуется, чтобы устройство использовалось одним и тем же человеком.

1.5) Убедитесь, что устройство поставляется в не поврежденной оригинальной упаковке и с соответствующей информацией изготовителя. Для

устройств, продаваемых в странах, отличающихся от страны происхождения, дилер обязан проверить и предоставить перевод этой информации.

**1.6)** Данное устройство может использоваться совместно с другими устройствами, если это совместимо с соответствующей информацией изготовителя.

### **1.7) Важно**

**1.7.1)** Не допускать контакта устройства с источниками тепла и химическими веществами. Минимизировать воздействие прямых солнечных лучей, особенно на устройства из текстиля и пластика. Низкие температуры и влажность могут способствовать образованию льда, затруднять подключение, снижать гибкость и увеличивать риск поломки, надразов и истирания.

**1.7.2)** Положение анкерного крепления является основополагающим для безопасной остановки падения: тщательно оцените свободную высоту под пользователем, высоту возможного падения, удлинение каната/троса, возможное удлинение поглотителя/рассеивателя энергии, высоту пользователя и эффект маятника, чтобы избежать любых возможных препятствий (например, почвы, трения, абразии и т.д.).

**1.7.3)** Минимальное сопротивление точек крепления должно быть не менее 12 кН, как для естественных, так и на искусственных элементов. Оценка воздействия на природные элементы

(горные породы, растения и т.д.) возможна только эмпирическим путем, поэтому она должна проводиться квалифицированным и опытным лицом. В случае крепления на искусственных элементах (металл, бетон и т.д.), оценка может быть выполнена на научной основе, поэтому она должна проводиться квалифицированным уполномоченным лицом.

### **1.8) Внимание**

**1.8.1)** Длительное нахождение в подвешенном состоянии, особенно в инертном, может привести к необратимым повреждениям и даже смерти.

**1.8.2)** Категорически запрещается модифицировать и (или) ремонтировать устройство в объеме, отличающемся от указанного в данной информации.

**1.8.3)** Если пользователь испытывает хотя бы малейшие сомнения в эффективности устройства, его необходимо немедленно заменить, в частности, после использования для остановки падения.

**1.8.4)** Данным прибором могут пользоваться только физически подготовленные, обученные (информированные и подготовленные) для самостоятельного использования или использования под непосредственным наблюдением инструкторов или наблюдателей.

**1.8.5)** Скалолазание и исследования ледников, спуски, виа феррата, спелеология, лыжный альпинизм, каньонинг, разведка, спасение,

арборизм и работа на высоте - все это виды деятельности с высокой степенью риска, которые могут привести к несчастным случаям, в том числе со смертельным исходом. Пользователь принимает на себя все риски, вытекающие из выполнения таких действий и использования каждого из наших устройств.

1.8.6) Лабораторные испытания, пусконаладка, информация и стандарты не всегда могут воспроизвести практику, поэтому результаты, полученные в реальных условиях эксплуатации устройства, могут в некоторых случаях отличаться, в том числе существенно. Наилучшие показатели достигаются при постоянном использовании под наблюдением компетентных, опытных и квалифицированных лиц.

1.8.7) Данная информация относится к описанию характеристик, эксплуатационных качеств, производительности, монтажа, демонтажа, технического обслуживания, хранения, дезинфекции и т.д. устройства. Хотя они содержат некоторые предложения по использованию, их не следует рассматривать в качестве руководства пользователя в реальных ситуациях (так же, как руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию автомобиля, которое не учит вас вождению и не заменяет собой автошколу).

## **2 - РАБОТА НА ВЫСОТЕ**

2.1) Дополнительная информация для систем индивидуальной защиты от падений с высоты во время высотных работ.

2.2) Для обеспечения безопасности в этих системах крайне важно:

- провести оценку риска и убедиться, что вся система, одним из компонентов которой является только данное устройство, надежна и безопасна;
- подготовить план аварийно-спасательных работ в случае возникновения аварийных ситуаций, которые могут возникнуть во время использования устройства;
- необходимо установить анкерное устройство или точку крепления как можно выше;
- минимизировать высоту потенциальных падений;
- использовать подходящие для выполнения конкретной задачи сертифицированные устройства.

2.3) **Важно:** в системе защиты от падения обязательно использовать полный комплект обвязки в качестве единственного устройства, которое может быть использовано для этой цели, и это устройство должно соответствовать действующим стандартам.

## **3 - ХРАНЕНИЕ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ**

3.1) Храните устройства в сухом (относительная влажность 40-90%), холодном (температура 5-30°C), темном и химически нейтральном месте (избегайте воздействия солей и/или кислот), вдали от острых

краев, агрессивных веществ и других возможных вредных условий.

**3.2)** Транспортируйте устройство в соответствии с мерами предосторожности, предусмотренными для хранения и ограничения прямого воздействия солнечного света и влажности.

**3.3)** Обслуживание данного устройства должно осуществляться следующим образом:

- часто мыть теплой питьевой водой (30°C), возможно, с добавлением нейтрального моющего средства;
- ополосните и дайте высохнуть без использования центрифуг и воздействия прямого солнечного света;
- только для металлических деталей: смазывайте подвижные детали после высыхания силиконовым маслом, не допуская контакта с текстильными деталями.

**3.4)** При необходимости продезинфицируйте устройство, пропитав его в течение часа теплой водой с гипохлоритом натрия, разбавленным до 1% (отбеливатель). Тщательно промойте питьевой водой и, без применения центрифуги, дайте высохнуть, не допуская прямого воздействия солнечных лучей.

Не допускайте стерилизации текстильных устройств в автоклаве.

#### **4 - ПРОВЕРКИ И ИНСПЕКЦИИ**

**4.1)** Безопасность пользователя зависит от постоянства работоспособности, целостности

и устойчивости устройства, которые должны контролироваться с помощью предписанных проверок и инспекций.

**4.2)** Перед и после использования пользователь должен выполнить все проверки, описанные в данной инструкции, и, в частности, удостовериться в том, что устройство находится в рабочем состоянии:

- находится в оптимальном состоянии и пригоден для нормальной работы;
- пригоден для использования в соответствии с данной инструкцией (любое другое использование считается неправильным и, следовательно, потенциально опасным).

**4.3)** Если иное не предусмотрено более строгим законодательством, должны проводиться инспекции оборудования категории III:

- не реже одного раза в 12 месяцев с момента первого использования;
- интервал между проверками может быть сокращен в зависимости от типа, частоты и условий эксплуатации;
- выполняться компетентным лицом (обученным и уполномоченным изготовителем, например, контролером СИЗ компании KONG) в строгом соответствии с инструкциями изготовителя.

**4.4)** Результаты периодических проверок должны регистрироваться в листке проверок устройства или в инспекционный журнал.

## **5 - СРОК СЛУЖБЫ УСТРОЙСТВА**

**5.1)** Срок службы металлических компонентов является неопределенным, теоретически неограниченным, в то время как подверженные старению компоненты имеют срок годности, по истечении которого устройство подлежит замене. Это при условии, что:

- устройство не использовалось для остановки падения;
- условия использования соответствуют данной инструкции;
- хранение и техническое обслуживание выполняются в порядке, описанном в пункте 3;
- результаты контроля перед использованием и после использования положительны;
- результаты периодических проверок являются положительными;
- устройство используется правильно и не превышает указанную нагрузку:
  - 1/4 для металлических устройств;
  - 1/10 для текстильных приборов.

**5.2)** Утилизируйте устройства, используемые для остановки падения или не прошедшие предэксплуатационные, постэксплуатационные или периодические проверки.

**5.3)** Неправильное использование, деформации, падения, износ, химическое загрязнение, воздействие температуры ниже  $-30^{\circ}\text{C}$  или выше  $+50^{\circ}\text{C}$  для текстильных/пластиковых компонентов/

устройств и  $+120^{\circ}\text{C}$  (например, в автоклаве) для металлических устройств являются примерами других причин, которые могут привести к сокращению, ограничению и завершению срока службы устройства.

## **6 - ПРАВОВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

**6.1)** Профессиональная деятельность, досуговые мероприятия и соревнования часто регулируются специальными законами или нормативными актами, которые могут налагать ограничения и (или) обязательства на использование СИЗ и подготовку систем безопасности, одним из компонентов которых являются СИЗ.

**6.2)** Пользователь обязан знать и применять такие законы, которые могут предусматривать ограничения, отличающиеся от тех, которые указаны в данной инструкции.

## **7 - ГАРАНТИЯ**

**7.1)** Изготовитель должен обеспечить соответствие устройства стандартам, действующим на момент производства. Гарантия на дефекты ограничивается дефектами сырья и изготовления, не включает нормальный износ, окисление, повреждения, вызванные неправильным использованием и (или) во время соревнований (если они не приняты организаторами), неправильным обслуживанием, транспортировкой, консервацией, хранением и т.д. В случае внесения каких-либо изменений или манипуляций с устройством гарантия немедленно



аннулируется.

**7.2)** Срок действия соответствует правовой гарантии страны, в которой было продано устройство, начиная со дня продажи нового изделия. По истечении этого срока предъявление претензий к изготовителю не допускается.

**7.3)** Любые претензии по ремонту или замене по гарантии должны сопровождаться доказательством покупки. В случае обнаружения дефекта изготовитель обязуется отремонтировать или, по своему усмотрению, заменить устройство либо выплатить за него компенсацию. Ни при каких обстоятельствах ответственность изготовителя не может превышать цену устройства согласно счету-фактуре.

## **8 - СПЕЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**Рис. 3 - Управление стопорными устройствами (C1, C2, C3, C4)** - эти устройства предотвращают случайное раскрытие рычага (B).

**Рис. 4 - Функционирование быстроразъемных соединений (тип Q)** - быстроразъемные соединения должны быть полностью затянуты.

**Рис. 5 - Направление максимального сопротивления** - Убедитесь, что во время использования разъем не нагружен вдоль вспомогательной оси.

**Рис. 6 - Состав сил** - рассчитать фактическую нагрузку, приложенную перед использованием данного устройства, которая не должна превышать

$\frac{1}{4}$  нагрузки, указанной на устройстве (предельная рабочая нагрузка WLL 1:4).

**Рис. 7 - Применение "FAST"** - Быстроразъемные устройства fast ограничивают смещение подсоединенных устройств.

**Рис. 8 - Примеры правильного применения.**

**Рис. 9 - Примеры неправильного и опасного применения.**

**Рис. 10 - Примеры неправильного и опасного применения «FAST».**

**Важно:**

- учитывать длину устройства в системе защиты от падения;
- не раскрывать рычаг (B), когда на устройство прилагается нагрузка;
- учитывать возможность случайного раскрытия (например, в результате ударов, вибраций, падений и т.д.);
- разъемы типа Q следует использовать в тех случаях, когда необходимость в подсоединении возникает нечасто;
- в системах, требующих частого открывания и закрывания, предпочтительно использовать модели с автоматическим устройством блокировки (C2, C3, C4);
- данное устройство должно свободно перемещаться и позиционироваться предпочтительно в положении, указанном на рис. 5, и в предсказуемом направлении приложения нагрузки, при этом рычаг

(B) всегда должен быть полностью закрыт;

- тщательно оценить пригодность выбранной точки крепления в соответствии с назначением (например, е размер, прочность, материалы и т.д.).

**Внимание:**

- **никогда не держите это устройство как вспомогательное средство для восхождения;**
- **Не прилагайте усилий к устройству, если рычаг (B) раскрыт;**
- **соединение с широкими элементами:**
  - **уменьшает устойчивость устройства;**
  - **может негативно повлиять на закрытие и блокировку рычага (B).**

**9 - ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

До и после эксплуатации проверить, что устройство находится в работоспособном состоянии и правильно функционирует, в частности:

- устройство подходит для целей, для которых вы намереваетесь его использовать,
- отсутствие механических деформаций;
- отсутствие признаков трещин, износа, коррозии или окисления;
- стопорное устройство рычага (C1, C2, C3, C4) работает правильно;
- маркировки должны быть разборчивыми;
- рычаг (B) должен:
  - при активации раскрываться до конца;
  - при отпускании закрывается автоматически и до конца.

Рекомендуется периодически смазывать подвижные части (B и C) умеренным количеством масла на основе силикона.

Перед каждым использованием, в условиях абсолютной безопасности, проверяйте устройство на устойчивость под действием собственного веса.

## ZH

### 1 - 般说明

**1.1)** 用户必须在使用本装置之前阅读和理解由生产商提供的说明（以下称“说明”）。

**1.2)** 我们的所有装置都按照UNI EN ISO 9001质量管理体系认证的程序逐件测试/检验。

**1.3)** 个人防护装置由具体说明书中指定的认证机构进行认证，符合第(EU) 2016/42号法规附件V的标准。对于三类个人防护装置，则由指定机构进行生产监督，设备上标有认证号，符合第(EU) 2016/42号法规附件VIII的标准。

**1.4)** 强烈建议本装置由个人使用，以持续监测其保护程度和效能。

**1.5)** 检查原始包装中的装置是否完整，以及是否具有制造商相关信息。如装置销售到非原产国的其它国家，经销商有义务确保和提供这些说明的译文。

**1.6)** 该装置可与跟制造商的相关说明兼容的其他装备结合使用。

**1.7) 重要提示**

**1.7.1)** 避免将装置暴露在热源中或与化学品接触。尽量

避免阳光直射，尤其是织物和塑料装置。在低温和潮湿的情况下，装置上可能会结冰，导致弹性降低，最终装置破损、切割和磨损的风险增加。

**1.7.2)** 锚固位置对于防坠落的安全性至关重要：谨慎评估用户下方的自由高度、潜在的坠落高度、绳子/绳索的拉长、能量吸收器/耗散器的拉长、用户身高和“钟摆”效应等因素，避免任何可能的障碍(例如：地面、蹭刮、磨损等)。

**1.7.3)** 无论是在天然构件上还是人造构件上，锚固点的最小强度必须至少为12kN。在自然构件(岩石、植物等)上锚固点的评估只能凭经验，因此必须由经过培训且经验丰富的人员进行。对于人造构件(金属、混凝土等)上的锚固点可以进行科学地评估，因此必须由经过培训及授权的人员进行。

## **1.8) 注意**

**1.8.1)** 长时间悬吊，尤其是惰性无活动的情况下，可能导致不可逆转的损害，甚至死亡。

**1.8.2)** 严禁在本信息规定范围之外改装和/或修理该装置。

**1.8.3)** 如果用户对装置的效能存在丝毫疑问，必须立即更换，特别是在用于防止高空坠落的情况下。

**1.8.4)** 该装置仅由身体健康、受过培训(知情及训练)的人员使用，或者在培训师/监督员的监管下使用。

**1.8.5)** 攀岩及攀冰、滑索、铁索攀岩、洞穴探险、登山滑雪、峡谷漂流、探险、救援、丛林穿越和高空作业都是高风险活动，可能导致受伤或死亡。用户自行承担从事这些活动及使用我们的每个装置所产生的全部风险。

**1.8.6)** 实验室测试、检测、说明和规则总是无法复制实

践，因此，使用本装置的实际情况所获得的结果，可能会有所不同。这些最佳的指示说明是在实践过程中，由主管/专家/专业人员的持续监督使用获得的结果。

**1.8.7)** 这些信息涉及该装置的特征、性能、装配、拆卸、维护、储存、消毒等方面。即使包含一些使用建议，不应被视为在实际情况中的使用手册(正如汽车使用和维护手册不教驾驶，也不能取代驾校)。

## **2 - 高空作业**

**2.1)** 在高空作业中防高空坠落的个人防护系统的附加说明。

**2.2)** 出于安全目的，这些系统必须：

- 进行风险评估，并确保整个系统(本装置只是其一个组成部分)安全、可靠；
- 制定应急计划，以应对在装置使用过程中可能出现的任何紧急情况；
- 确保锚固装置或锚固点总是定位在尽可能最高的位置；
- 将潜在的坠落高度降至最低；
- 确保所使用的装置经过认证并适合此目的。

**2.3)** 重要提示：在防坠落系统中，必须使用唯一用于此目的全套安全带装置，该装置必须符合现行法规。

## **3 - 存储和维护**

**3.1)** 装置存储的环境必须干燥(相对湿度40-90%)、避光且干爽(温度5-30°C)、中性pH值(绝对避免盐性和/或酸性环境)，远离锋利边缘、腐蚀性物质或其他可能有害的环境。

**3.2)** 按照存储的预防措施规定对装置进行运输，避免阳光直射及置于潮湿环境中。

### 3.3) 按照以下方式对装置进行维护:

- 经常使用自来水温水(30° C)进行洗涤,可加入中性洗涤剂;
- 冲洗并自然晾干,禁止甩干及置于阳光下直射;
- 仅金属部件,在晾干后使用硅基润滑油对其活动部分进行润滑,避免接触织物部件。

3.4) 必要时,将装置浸入含有1%氯酸钠(漂白剂)的温水中一小时,进行消毒。用自来水进行彻底冲洗,不可甩干,避免在阳光下直射,自然晾干。

禁止使用高压灭菌器对织物装置进行消毒。

### 4 - 检查检验

4.1) 用户的安全取决于装置的持续运作、完整性和强度,必须按照规定的检查检验进行监控。

4.2) 使用前,用户必须执行具体说明中所描述的所有检查,尤其确保装置必须:

- 处于最佳状态并正常工作;
- 按照说明正确使用(任何其他用途均被视为不合规,因此具有潜在危险)。

4.3) 除非有更严格的法律规定外,三类装置应进行如下检查:

- 从首次使用开始,至少每12个月检查一次;
- 检查的时间间隔可以根据使用的类型、频率和环境进行降低;
- 由合格人员(由制造商培训并授权,例如“KONG个人防护装置检查员”)严格遵守制造商的说明进行。

4.4) 定期检查结果必须记录在装置的检验表或专用登记簿上。

### 5 - 装置的使用寿命

5.1) 金属部件的使用寿命是不确定的,理论上是无限的。而受老化影响的部件有标明有效期,超出该日期后,需要更换装置。前提是:

- 装置没有被使用过用于防止高空坠落;
- 使用方式遵守本信息内容;
- 如第3点所述进行存储和维护;
- 使用前后的检查结果符合标准;
- 定期检查结果符合标准;
- 正确使用装置,不超过以下负荷:
  - 金属装置为1/4;
  - 织物装置为1/10;

5.2) 将用于防高空坠落使用过的装置,或是没有通过使用前后检查或定期检查的装置丢弃处理。

5.3) 使用不合规、变形、坠落、磨损、化学污染、织物或塑料部件或装置暴露在低于-30°C或高于+50°C的温度下、金属装置暴露在+120°C(例如高压灭菌器)的温度下,是可能会减弱、限制和结束本装置的使用寿命的其它原因的一些例子。

### 6 - 法律义务

6.1) 通常具有专门的法律法规对业余及比赛性质的专业活动进行约束,对个人防护装置的使用及个人防护装置作为组成部件的安全系统的配备施加限制和义务。

6.2) 用户必须对这些法律进行了解,规定的限制有可能与这些说明内容不同。

### 7 - 保修

7.1) 制造商保证本装置符合生产时的现行法规。缺陷保修仅限于在原料和生产方面的缺陷,不包括正常的磨损、氧化、使用不当和/或比赛造成的损坏、维护/运输/

保存或仓储不当等。擅自拆卸或修改装置，保修将立即失效。

**7.2)** 有效期限对应本装置销售所在国的法定保修，从新产品的销售之日算起。在此期限过后，将不可能对生产商要求任何索赔。

**7.3)** 在保修期内的任何维修或更换请求，都必须附有购买证明。如果缺陷获得确认，生产商将负责维修，或根据自己的选择更换或退还本装置。在任何情况下，生产商将承担超出该设备发票的价格。

## 8 - 具体信息

**图3 - 锁定装置(C1, C2, C3, C4)的功能-**这些装置可防止锁杆(B)意外打开。

**图4 - 快速链接(Q型号)功能-**快速链接必须完全拧紧。

**图5 - 最大阻力位置 -**注意在使用过程中连接器不要从短轴装入。

**图6 - 力的构成 -**在使用该装置之前，计算它们将要承受的实际负荷，这些负荷不得超过连接器标明的负荷的四分之一(工作极限负载WLL 1: 4)。

**图7 - “快速扣头”应用装置 -**快速扣头限制已连接装置的运动。

**图8 - 正确使用示例。**

**图9 - 错误和危险使用示例。**

**图10 - “快速扣头”的错误及危险应用示例。**

### 重要提示:

- 当连接器用于防坠落系统时，须考虑其长度；
- 当连接器有负荷时不要打开锁杆(B)；
- 考虑意外打开的可能(例如：由于冲击、振动、跌落等)；

- 不需要频繁打开连接器时，应使用Q型号连接器；
- 需要频繁打开和关闭连接器时，最好使用有锁杆自动锁定装置的型号(C2、C3、C4)；
- 该连接器必须可以活动自如并准确插入图5位置，定位施加负荷的应用方向，其中锁杆(B)始终完全关闭；
- 仔细评估根据应用选择的锚固点的适用性(例如：附着点尺寸、阻力、材料等)

### 注意:

- 切勿握住连接器来帮助您攀爬；
- 当连接器的锁杆(B)打开时，切勿施加负荷；
- 与宽元件进行连接；
- 减少连接器的阻力；
- 可能会影响锁杆(B)的关闭和锁定。

## 9 - 使用前后的检查

使用前请确保本装备处于有效状态且工作正常，尤其要检查:

- 是否符合其用途；
- 没有遭受机械变形；
- 没有出现裂缝、磨损、腐蚀和氧化迹象；
- 锁杆锁定装置 (C1、C2、C3、C4) 功能正常；
- 标志必须清晰；
- 锁杆(B)必须：
  - 在作用时，完全打开；
  - 在释放时，会自动并完全关闭。

建议使用适量的硅基润滑油定期润滑运动部件(B和C)。每次使用前，在绝对安全的位置，通过加载您的体重对装置进行耐力测试。

**1 - VŠEOBECNÉ INFORMACE**

**1.1)** Před zahájením používání výrobku si uživatel musí přečíst informace poskytnuté výrobcem (dále jen informace) a porozumět jejich obsahu.

**1.2)** Všechny naše prostředky jsou otestovány/zkontrolovány kus od kusu v souladu s postupy systému kvality certifikovaným podle normy UNI EN ISO 9001.

**1.3)** Osobní ochranné prostředky jsou certifikovány pověřeným orgánem uvedených v konkrétním návodu k danému prostředku v souladu s přílohou V nařízení (EU) 2016/425. Náleží-li do kategorie III, podléhají monitorování výroby v souladu s přílohou VIII nařízení (EU) 2016/425 ze strany oznámeného subjektu, jehož akreditační číslo je vyznačeno na prostředku.

**1.4)** Důrazně doporučujeme, aby byl prostředek za účelem neustálého monitorování stupně ochrany a účinnosti používán jednou osobou.

**1.5)** Zkontrolujte, zda byl prostředek dodán v neporušeném stavu, originálním obalu a s příslušnými informacemi výrobce. U prostředků prodávaných v jiných zemích než zemi původu je prodejce povinen tyto informace prověřit a poskytnout jejich překlad.

**1.6)** Tento prostředek smí být používán spolu s jinými prostředky, pokud jsou kompatibilní s příslušnými informacemi výrobce.

**1.7) Důležité**

**1.7.1)** Zamezte expozici prostředku zdrojům tepla a kontaktu s chemickými látkami. Omezte na minimum přímou expozici slunci, zejména u textilních a plastových prostředků. Nízké teploty a výskyt vlhkosti mohou usnadnit vznik ledu, ztížit případné připojení, snížit pružnost a také zvýšit riziko zlomení, pořezání a oděru.

**1.7.2)** Poloha ukotvení je zásadní pro bezpečné zachycení pádu: pozorně vyhodnoťte volnou výšku nacházející se pod uživatelem, výšku, z níž by případně došlo k pádu, prodloužení provazu/lana, prodloužení případného pohlcovače/tlumiče nárazu, postavu uživatele a "kyvadlový" efekt tak, aby se zamezilo nárazu do jakékoli překážky (např. terénu, tření, oděru atd.).

**1.7.3)** Minimální odolnost v kotevních bodech musí činit aspoň 12 kN, ať už jsou přírodní, či umělé povahy. Posouzení přírodních kotevních bodů (skála, vegetace atd.) je možné pouze na základě zkušeností, proto ho musí provést vyškolená a zkušená osoba. Posouzení upevnění k umělým kotevním bodům (kovu, betonu atd.) lze provést vědecky, proto ho musí vykonat vyškolená a pověřená osoba.

**1.8) Pozor**

**1.8.1)** Při delším zavěšení, zejména nehybném, může dojít k nenávratným škodám na zdraví, ba dokonce smrti.

**1.8.2)** Je přísně zakázáno prostředek upravovat a/nebo opravovat jinak, než je uvedeno v těchto

informacích.

1.8.3) Pokud má uživatel být jen minimální pochybnost o účinnosti prostředku, musí ho okamžitě vyměnit, zejména tehdy, byl-li použit k zastavení pádu.

1.8.4) Tento prostředek smí být používán pouze fyzicky způsobilými osobami vyškolenými, pokud jde o jeho použití (těmi, kterým byly poskytnuty informace a výcvik), nebo těmi, jež jsou pod přímým dohledem školitelů/supervizorů.

1.8.5) Lezení na skály či led, slaňování, absolvování zajištěných cest, speleologie, alpské lyžování, canyoning, průzkum terénu, záchranářství, lezení na stromy a práce ve výškách jsou všechno velmi rizikové činnosti, během nichž může dojít k nehodám, které mohou být i smrtelné. Uživatel přejímá veškerá rizika plynoucí z vykonávání těchto činností a používání našeho prostředku.

1.8.6) Laboratorní testy, zkoušky, informace a normy nejsou vždy schopny dostatečně danou činnost simulovat, proto se výsledky, jichž bylo dosaženo za skutečných podmínek použití, mohou i výrazně lišit. Nejlepší informace získáte neustálou praxí pod dohledem kompetentních/zkušených/kvalifikovaných osob.

1.8.7) Tyto informace obsahují popis, vlastnosti, použitelnost, pokyny pro montáž, demontáž, údržbu, uskladnění, dezinfekci atd. prostředku. I když jsou v nich uvedena některá doporučení týkající se

použití, nesmí být považovány za návod k použití ve skutečných situacích (stejně jako návod k použití vozidla nenaučí člověka řídit a nenahrazuje autoškolu).

## 2 - VÝŠKOVÉ PRÁCE

2.1) Doplňující informace pro systémy na ochranu proti pádu z výšky při vykonávání výškových prací.

2.2) Pro zajištění bezpečnosti těchto systémů je nutné:

- provést posouzení rizik a ujistit se, že celý systém, jehož je tento prostředek pouze součástí, je spolehlivý a bezpečný;
- připravit si záchranný plán, aby bylo možno reagovat na případné nouzové situace, k nimž by mohlo během používání prostředku dojít;
- aby se kotevní prostředek nebo kotevní bod nacházel co nejdříve;
- minimalizovat výšku, z níž by případně mohlo dojít k pádu;
- používat certifikované prostředky vhodné pro daný účel.

2.3) **Důležité:** v rámci systému na ochranu proti pádu je povinné použít kompletní popruhy, neboť jde o jediný prostředek, který lze pro tento účel použít; tento prostředek musí být v souladu s platnými normami.

## 3 - SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBA

3.1) Prostředky skladujte na suchém (relativní vlhkost 40-90 %), chladném (teplota 5-30 °C), tmavém a chemicky neutrálním místě (bezpodmínečně se vyhněte slanámu a/nebo kyselému prostředí), kde se

nenacházejí ostré hrany, žíravé látky či jiné možné podmínky, které by mohly prostředek poškodit.

**3.2)** Přepravujte prostředek s ohledem na preventivní opatření stanovená pro skladování a omezte přímou expozici slunečnímu světlu a vlhkosti.

**3.3)** Na prostředku provádějte následující údržbu:

- často ho myjte vlažnou pitnou vodou (30 °C), případně přidejte neutrální čisticí prostředek;
- opláchněte ho a nechte oschnout, neždímejte ho ani ho nevystavujte přímému slunečnímu světlu;
- u kovových komponentů po oschnutí promažte pohyblivé části olejem na bázi silikonu a zamezte kontaktu s textilními částmi.

**3.4)** V případě nutnosti prostředek dezinfikujte tak, že ho na hodinu ponoříte do 1% roztoku chlornanu sodného (chlorového čisticího prostředku typu savo). Pečlivě ho opláchněte pitnou vodou, neždímejte, nechte oschnout, ale zamezte expozici přímému slunci.

Nesterilizujte textilní prostředky v autoklávu.

#### **4 - KONTROLY A PROHLÍDKY**

**4.1)** Bezpečnost uživatele závisí na neustálé účinnosti, neporušenosti a odolnosti prostředku, který musí být monitorován prostřednictvím předepsaných kontrol a prohlídek.

**4.2)** Před použitím a po něm musí uživatel provést všechny kontroly popsané v příslušných informacích a zejména se ujistit o tom, zda je prostředek:

- v optimálním stavu a správně funguje;
- vhodný k použití v souladu s těmito pokyny (jakékoli

jiné použití se považuje za nesprávné, a tedy potencionálně nebezpečné).

**4.3)** Vyjma přísnějších zákonných ustanovení je třeba kontroly prostředků kategorie III provádět:

- aspoň každých 12 měsíců od prvního použití;
- časový interval mezi jednotlivými kontrolami může být zkrácen v závislosti na typu, četosti a typu prostředí použití;
- kompetentní (tedy vyškolenou a výrobcem pověřenou) osobou (např. "kontrolorem DPI KONG") za přísného dodržení pokynů výrobce.

**4.4)** Výsledky pravidelných kontrol musí být zaznamenány do kontrolní karty prostředku nebo do příslušných záznamů.

#### **5 - ŽIVOTNOST PROSTŘEDKU**

**5.1)** Životnost kovových komponentů nelze určit, teoreticky je neomezená, zatímco životnost součástí podléhajících opotřebení, po jejímž uplynutí je třeba prostředek vyměnit, je uvedena na samotných součástech. A to za předpokladu, že:

- prostředek nebyl použit k zastavení pádu;
- je prostředek používán způsobem uvedeným v těchto informacích;
- skladování a údržba probíhaly způsobem uvedeným v bodě 3;
- kontroly před použitím a po něm proběhly úspěšně;
- pravidelné kontroly byly absolvovány úspěšně;
- je prostředek používán správně, aniž by došlo k překročení označeného zatížení o:



- 1/4 u kovových prostředků;
- 1/10 u textilních prostředků;

**5.2)** Prostředky, které byly využity k zastavení pádu nebo neprošly kontrolami před použitím a po něm nebo pravidelnými kontrolami, je třeba vyhodit.

**5.3)** Nesprávné používání, deformace, pády, opotřebení, chemické znečištění, vystavení teplotám pod  $-30\text{ }^{\circ}\text{C}$  nebo nad  $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$  u textilních/plastových komponentů/prostředků a  $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$  (např. v autoklávu) u kovových prostředků jsou některé případy jiných příčin, jež mohou snížit, omezit či mít za následek ukončení životnosti prostředku.

## **6 - ZÁKONNÉ POVINNOSTI**

**6.1)** Pracovní, volnočasové či soutěžní činnosti jsou často upraveny příslušnými zákony či předpisy, které mohou stanovovat meze a/nebo povinnosti, pokud jde o používání OOP a přípravu bezpečnostních systémů, jichž jsou OOP součástí.

**6.2)** Uživatel je povinen tyto zákony, které by mohly stanovovat jiné meze než ty, jež jsou uvedeny v těchto informacích, znát a uplatňovat.

## **7 - ZÁRUKA**

**7.1)** Výrobce poskytuje záruku na to, že prostředek v okamžiku výroby vyhovuje platným normám. Záruka na nedostatky je omezena na vady surovin a výrobní vady, nevztahuje se na běžné opotřebení, oxidaci, škody vzniklé nesprávným a/nebo soutěžním použitím (v případě, že nebyly výslovně přijaty organizátory soutěže), nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním

či skladováním atd. V případě úprav nebo zásahů do prostředku dojde k okamžitému pozbytí platnosti záruky.

**7.2)** Platnost odpovídá právní záruce v zemi prodeje prostředku, a to počínaje datem prodeje nového výrobku. Po uplynutí této lhůty nelze ve vztahu k výrobcu uplatnit žádný nárok.

**7.3)** K jakékoli žádosti o opravu či výměnu v rámci záruky je třeba přiložit nákupní doklad. Pokud byla vada uznána, výrobce se zavazuje ji odstranit nebo podle svého uvážení prostředek vyměnit nebo zákazníkovi vrátit peníze. Výrobce v žádném případě nenese odpovědnost nad vyfakturovanou cenu prostředku.

## **8 - PODROBNÉ INFORMACE**

**Obr. 3 - Fungování blokovacích prostředků (C1, C2, C3, C4)** - Tyto prostředky brání náhodnému otevření páčky (B).

**Obr. 4 - Fungování rychločlánků (typu Q)** - Rychločlánky musí být úplně utaženy.

**Obr. 5 - Směr maximální odolnosti** - Věnujte pozornost tomu, aby spona nebyla během použití zatížena podél kratší osy.

**Obr. 6 - Složení sil** - Před zahájením používání tohoto prostředku vypočítejte skutečné aplikované zatížení, které nesmí nikdy překročit  $\frac{1}{4}$  zatížení označeného na prostředku (mezní pracovní zatížení WLL 1:4).

**Obr. 7 - Použití prvků "FAST"** - Prvky fast omezují posun připojených prostředků.

**Obr. 8 - Příklady správného použití.**

**Obr. 9** - Příklady chybného a nebezpečného použití.

**Obr. 10** - Příklady chybného a nebezpečného použití prvků "FAST".

**Důležité:**

- zvažte délku prostředku v systému na ochranu před pádem;
- neotvírejte páčku (B), když je prostředek zatížen;
- zvažte možné náhodné otevření (např. způsobené nárazem, vibracemi, pádem atd.);
- spony typu Q by měly být použity v případě, že potřeba připojování není moc častá;
- v systémech, které vyžadují časté otevírání a zavírání, se dává přednost použití modelů s automatickým blokovacím prostředkem (C2, C3, C4);
- tomuto prostředku musí být umožněno, aby se volně pohyboval a byl umístěn pokud možno do polohy znázorněné na obr. 5 a v předpokládaném směru aplikace zatížení, přičemž páčka (B) musí být vždy dokonale zavřena;
- pozorně posuďte vhodnost kotevního bodu zvoleného v závislosti na použití, k němuž má být určen (např. rozměr upevňovacího bodu, odolnost, materiály atd.).

**Pozor:**

- **nikdy tento prostředek neuchopujte jako pomůcku při stoupání;**
- **neaplikujte zatížení, když má tento prostředek otevřenou páčku (B);**
- **připojení s širokými prvky:**
  - **snižuje odolnost prostředku;**
  - **může ohrozit zavření a zablokování páčky (B).**

## 9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO NĚM

Před použitím a po něm si ověřte, zda je prostředek účinný a správně funguje, zejména zkontrolujte, zda:

- je vhodný k účelu, k němuž jej hodláte použít;
- neutrpěl mechanické deformace;
- nevykazuje známky prasklin, opotřebením, koroze a oxidace;
- blokovací prostředek páčky (C1, C2, C3, C4) správně funguje;
- označení jsou čitelná;
- páčka (B) se musí:
  - úplně otevřít, když je aktivována;
  - automaticky úplně zavřít, když je uvolněna.

Doporučujeme, abyste pravidelně promazávali pohyblivé části (B a C) přiměřeným množstvím oleje na bázi silikonu.

Před každým použitím proveďte v naprosto bezpečné poloze zkoušku pevnosti prostředku tak, že jej zatížíte vlastní vahou.

## NL

### 1 - ALGEMENE INFORMATIE

1.1) De door de fabrikant verstrekte informatie (hierna "informatie" genoemd) moet door de gebruiker worden gelezen en begrepen alvorens het apparaat te gebruiken.

1.2) Al onze apparaten worden stuk voor stuk getest/gecontroleerd volgens de procedures overeenkomstig

het UNI EN ISO 9001 gecertificeerde kwaliteitssysteem.

**1.3)** Persoonlijke beschermingsmiddelen worden gecertificeerd door de geaccrediteerde instantie, zoals vermeld in de specifieke instructies van het apparaat, overeenkomstig bijlage V van Verordening (EU) nr. 2016/425, indien categorie III onder productietoezicht staat overeenkomstig bijlage VIII van Verordening (EU) nr. 2016/425 door de aangemelde instantie waarvan het accreditatienummer op het hulpmiddel is aangebracht.

**1.4)** Het persoonlijke gebruik van het apparaat wordt sterk aanbevolen om de mate van bescherming en efficiëntie voortdurend te controleren.

**1.5)** Controleer of het apparaat intact is geleverd, in de originele verpakking en met de relevante informatie van de fabrikant. Voor apparaten die in andere landen dan het land van herkomst worden verkocht, is de wederverkoper verplicht deze informatie te controleren en te vertalen.

**1.6)** Dit hulpmiddel kan worden gebruikt in combinatie met andere hulpmiddelen, indien compatibel met de relevante informatie van de fabrikant.

### **1.7) Belangrijk**

**1.7.1)** Vermijd blootstelling van het hulpmiddel aan warmtebronnen en contact met chemicaliën. Minimaliseer directe blootstelling aan de zon, vooral voor textiel- en plastic hulpmiddelen. Lage temperaturen en vochtigheidsgraad kunnen de ijsvorming vergemakkelijken, het moeilijk maken om koppelingen te maken, de flexibiliteit verminderen en het risico op

breuk, snijden en schuren verhogen.

**1.7.2)** De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de valpreventie: evalueer zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van de touw/kabel, de verlenging van een eventuele schokdemper/dissipator, de hoogte van de gebruiker en het "slingereffect" om mogelijke obstakels (bv. grond, wrijving, schaafwonden, etc.) te vermijden.

**1.7.3)** De minimale weerstand van de verankeringspunten moet ten minste 12 kN bedragen, zowel op natuurlijke als op kunstmatige elementen. De evaluatie van die op natuurlijke elementen (rotsen, planten, enz.) is alleen mogelijk op een empirische wijze, dus het moet worden uitgevoerd door een getrainde en ervaren persoon. Voor degenen die op kunstmatige elementen (metaal, beton, enz...) worden uitgevoerd, kan de evaluatie wetenschappelijk worden gedaan, dus het moet worden uitgevoerd door een getrainde en geautoriseerde persoon.

### **1.8) Let op**

**1.8.1) Langdurige suspensie, vooral als deze inert is, kan onomkeerbare schade en zelfs de dood tot gevolg hebben.**

**1.8.2) Het is absoluut verboden wijzigingen aan het apparaat aan te brengen en/of het te repareren anders dan voorgeschreven in deze informatie.**

**1.8.3) Als de gebruiker ook maar de geringste twijfel heeft over de efficiëntie van het apparaat, moet het**

onmiddellijk worden vervangen, in het bijzonder na gebruik om een val te stoppen.

1.8.4) Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door personen die lichamelijk fit, opgeleid (geïnformeerd en getraind) zijn voor gebruik of onder direct toezicht van trainers/toezichthouders.

1.8.5) Berg-en ijsklimmen, afdalingen, klimroutes, speleologie, skitochten, canyoning, exploratie, redding, arborisme en werken op hoogte zijn allemaal activiteiten met een hoog risico, die tot dodelijke ongevallen kunnen leiden. De gebruiker neemt alle risico's op zich die voortvloeien uit de uitoefening van dergelijke activiteiten en het gebruik van elk van onze apparaten.

1.8.6) Laboratoriumtests, tests, informatie en normen zijn niet altijd in staat om de praktijk na te bootsen, zodat de resultaten die onder de werkelijke gebruiksomstandigheden van het hulpmiddel worden verkregen, in sommige gevallen zelfs aanzienlijk hiervan kunnen afwijken. De beste aanwijzingen worden gegeven door eenvoortdurende gebruikspraktijk onder toezicht van competente/deskundige/gekwalificeerde personen.

1.8.7) Deze informatie heeft betrekking op de beschrijving van de kenmerken, prestaties, montage, demontage, onderhoud, opslag, ontsmetting, enz. van het hulpmiddel. Hoewel het enkele suggesties voor het gebruik bevat, moethet in de praktijk niet worden beschouwd als een

gebruikershandleiding (net zoals een gebruiks-en onderhoudshandleiding voor een auto u niet leert rijden en een rijsschool niet vervangt).

## 2 - WERKZAAMHEDEN OP HOOGTE

2.1) Aanvullende informatie voor persoonlijke beschermingssystemen tegen vallen tijdens werkzaamheden op hoogte.

2.2) Voor de veiligheid in deze systemen is het essentieel:

- de risicobeoordeling uit te voeren en ervoor te zorgen dat het gehele systeem, waarvan dit hulpmiddel slechts één onderdeel is, betrouwbaar en veilig is;
- een reddingsplan op te stellen voor eventuele noodsituaties die zich tijdens het gebruik van het hulpmiddel kunnen voordoen;
- om de verankeringsvoorziening of het verankeringspunt zo hoog mogelijk te positioneren;
- de hoogte van mogelijke valpartijen tot een minimum te beperken;
- geschikte en gecertificeerde hulpmiddelen te gebruiken.

2.3) **Belangrijk:** bij een valbeveiligingssysteem is het verplicht om een volledige harnasgordel te gebruiken omdat dit het enige hulpmiddel is dat daarvoor kan worden gebruikt en dit hulpmiddel moet voldoen aan de geldende normen.

## 3 - OPSLAG EN ONDERHOUD

3.1) Bewaar de hulpmiddelen op een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-30° C) en

donkere plaats, chemisch neutraal (vermijd absoluut zoute en/of zure omgevingen), houd het hulpmiddel uit de buurt van scherpe randen, bijtende stoffen of andere mogelijke schadelijke omstandigheden.

**3.2)** Transporteer het hulpmiddel volgens de voorziene voorzorgsmaatregelen voor opslag en beperk directe blootstelling aan zonlicht en vochtigheid.

**3.3)** Onderhoud dit apparaat als volgt:

- regelmatig wassen met lauw drinkwater (30°C), eventueel met toevoeging van een neutraal reinigingsmiddel;
- spoelen en laten drogen, vermijd hierbij centrifuges en directe blootstelling aan de zon;
- alleen voor metalen onderdelen, smeer de bewegende delen na het drogen met siliconenolie en vermijd contact met textiele onderdelen.

**3.4)** Desinfecteer indien nodig door het hulpmiddel een uur lang in lauw water te laten weken met natriumhypochloriet, verdund tot 1% (bleekmiddel). Spoel grondig af met drinkwater en laat het drogen, zonder te centrifugeren en directe blootstelling aan de zon te vermijden.

Vermijd de sterilisatie van textielproducten in de autoclaaf.

## **4 - CONTROLES EN INSPECTIES**

**4.1)** De veiligheid van de gebruiker is afhankelijk van de voortdurende efficiëntie, integriteit en weerstand van het hulpmiddel, die moet worden bewaakt door middel van de voorgeschreven controles en inspecties.

**4.2)** Voor en na het gebruik moet de gebruiker alle in de specifieke informatie beschreven controles uitvoeren en zich er in het bijzonder van vergewissen dat het hulpmiddel:

- onder optimale omstandigheden verkeert en goed werkt;
- geschikt voor gebruik is volgens deze instructies (elk ander gebruik wordt beschouwd als niet-conform en dus potentieel gevaarlijk).

**4.3)** Tenzij in strengere wetgeving anders is bepaald, moeten inspecties van hulpmiddelen van categorie III worden uitgevoerd:

- ten minste elke 12 maanden vanaf het eerste gebruik;
- het interval tussen de inspecties kan worden verkort afhankelijk van het type, de frequentie en de omgeving van het gebruik;
- door een bevoegd persoon (dus opgeleid en geautoriseerd door de fabrikant, bijv. een "KONG PPE-inspecteur") die de instructies van de fabrikant strikt naleeft.

**4.4)** De resultaten van de periodieke keuringen moeten op het keuringsblad van het hulpmiddel of in een keuringsregister worden vermeld.

## **5 - LEVENSDUUR VAN HET HULPMIDDEL**

**5.1)** De levensduur van metalen componenten is ondefinieerbaar, theoretisch onbegrensd, terwijl de levensduur van metalen componenten die door veroudering worden beïnvloed, een vervaldatum

hebben waarna het hulpmiddel moet worden vervangen. Dat is op voorwaarde dat:

- het apparaat niet gebruikt werd om een val te stoppen;
- de gebruiksvoorwaarden in overeenstemming zijn met deze informatie;
- de opslag en het onderhoud worden uitgevoerd zoals beschreven in punt 3;
- de resultaten van de controles voor en na het gebruik positief zijn;
- de resultaten van de periodieke inspecties positief zijn;
- het apparaat op de juiste wijze wordt gebruikt en de gemarkeerde belasting van het hulpmiddel niet overstijgt:
  - 1/4 voor metalen apparaten;
  - 1/10 voor textielproducten.

**5.2)** Gooi hulpmiddelen die worden gebruikt om een val te stoppen of die niet door voorafgaande gebruikscontroles, achterafgaande gebruikscontroles of de periodieke inspecties zijn gekomen, weg.

**5.3)** Niet-conform gebruik, vervormingen, vallen, slijtage, chemische verontreiniging, blootstelling aan temperaturen onder  $-30^{\circ}\text{C}$  of boven  $+50^{\circ}\text{C}$  voor textiel/kunststofonderdelen/plastic onderdelen en  $+120^{\circ}\text{C}$  (bijv. autoclaaf) voor metalen hulpmiddelen zijn voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het hulpmiddel kunnen verminderen, beperken en beëindigen.

## **6 - WETTELIJKE VERPLICHTINGEN**

**6.1)** Beroeps-, vrijetijds- en wedstrijdactiviteiten worden vaak geregeld door specifieke wet- of regelgeving die beperkingen en/of verplichtingen kan opleggen aan het gebruik van PBM's en de voorbereiding van veiligheidssystemen, waarvan PBM's onderdeel zijn.

**6.2)** Het is de verplichting van de gebruiker om dergelijke wetten te kennen en toe te passen, die kunnen voorzien in andere beperkingen dan die welke in deze informatie zijn aangegeven.

## **7 - GARANTIE**

**7.1)** De fabrikant zorgt ervoor dat het hulpmiddel voldoet aan de normen die op het moment voor de productie van toepassing zijn. De garantie voor gebreken is beperkt tot gebreken van de basisproducten en vakmanschap, omvat geen normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of in wedstrijden (waar deze niet specifiek door de organisatoren van de wedstrijd worden geaccepteerd), onjuist onderhoud, transport, behoud of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als er wijzigingen of manipulaties aan het hulpmiddel worden aangebracht.

**7.2)** De geldigheid komt overeen met de wettelijke garantie van het land waar het hulpmiddel is verkocht, vanaf de datum van verkoop van het nieuwe product. Na het verstrijken van deze termijn kan geen enkele aanspraak meer worden gemaakt op de fabrikant.

**7.3)** Elke aanspraak op reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoopbewijs.

Indien het gebrek wordt erkend, verbindt de fabrikant zich ertoe het hulpmiddel te repareren of, naar eigen goeddunken, te vervangen of te restitueren. De aansprakelijkheid van de fabrikant overstijgt in geen geval de factuurprijs van het hulpmiddel.

## **8 - SPECIFIEKE INFORMATIE**

**Afb. 3 - Bediening van de vergrendelingen (C1, C2, C3, C3, C4)** - Deze inrichtingen voorkomen het per ongeluk openen van de hendel (B).

**Afb. 4 - Bediening van de snelkoppelingen (type Q)** - De snelkoppelingen moeten volledig worden vastgezet.

**Afb. 5 - Maximale weerstandsrichting** - Zorg ervoor dat de connector tijdens het gebruik niet langs de korte as wordt belast.

**Afb. 6 - Samenstelling van de krachten** - Bereken de werkelijk uitgeoefende belasting voor het gebruik van deze inrichting, die nooit meer dan  $\frac{1}{4}$  van de op de inrichting aangegeven belasting mag bedragen (Werkgrenswaarde WLL 1:4).

**Afb. 7 - Toepassing van "FAST"** - Snelle apparaten beperken de beweging van de aangesloten apparaten.

**Afb. 8 - Voorbeelden van correct gebruik.**

**Afb. 9** - Voorbeelden van verkeerd en gevaarlijk gebruik.

**Afb. 10** - Voorbeelden van onjuiste en gevaarlijke toepassing van "FAST".

### **Belangrijk:**

- houd rekening met de lengte van het apparaat in het valbeveiligingssysteem;

- open de hendel (B) niet wanneer er belasting op het apparaat wordt uitgeoefend;
- houd rekening met mogelijke onvoorziene openingen (bijv. door schokken, trillingen, vallen, enz.);
- q-type connectoren moeten worden gebruikt wanneer de noodzaak om koppelingen te maken ongewoon is;
- bij systemen die vaak moeten worden geopend en gesloten, heeft het de voorkeur om modellen met een automatische vergrendeling (C2, C3, C4) te gebruiken;
- deze inrichting moet zich vrij kunnen bewegen en positioneren, bij voorkeur in de stand zoals aangegeven in fig. 5 en in de voorzienbare richting van de belasting, met de hendel (B) altijd perfect gesloten;
- de geschiktheid van het gekozen verankeringspunt zorgvuldig evalueren voor de functietoepassing waarvoor het is bestemd (bv. grootte van het verankeringspunt, sterkte, materialen, enz.).

### **Let op:**

- **houd dit apparaat nooit vast als een opstijghulpmiddel;**
- **breng geen belastingen aan wanneer de hendel (B) van dit apparaat geopend is;**
- **de koppeling met brede elementen:**
  - **vermindert de weerstand van het apparaat;**
  - **kan van invloed zijn op het sluiten en vergrendelen van de hendel (B).**

## 9 - CONTROLES VÓÓR EN NA GEBRUIK

Zorg ervoor dat het apparaat voor en na gebruik in een efficiënte staat verkeert en goed functioneert, controleer in het bijzonder of:

- het geschikt is voor het doel waarvoor u het wilt gebruiken;
- geen mechanische vervorming heeft ondergaan;
- geen tekenen van scheuren, slijtage, corrosie of oxidatie vertoont;
- de hendelblokkering (C1, C2, C3, C4) correct functioneert;
- de markeringen leesbaar zijn;
- de hendel (B) moet:
  - wanneer geactiveerd, volledig openen;
  - wanneer vrijgegeven, automatisch en volledig sluiten.

Het wordt aanbevolen om de bewegende delen (B en C) regelmatig te smeren met een matige hoeveelheid siliconenolie.

Voer voor elk gebruik, in een positie van absolute veiligheid, een lektest van het apparaat uit door het gewicht ervan te laden.

**PL**

### 1 - INFORMACJE OGÓLNE

**1.1)** Przed przystąpieniem do używania urządzenia użytkownik powinien przeczytać i zrozumieć dobrze informacje dostarczone przez producenta (zwane dalej

informacjami).

**1.2)** Wszystkie nasze urządzenia są poddawane pojedynczym testom/kontrolom zgodnie z procedurami Systemu Jakości certyfikowanego zgodnie z UNI EN ISO 9001.

**1.3)** Środki ochrony indywidualnej są certyfikowane przez akredytowaną jednostkę, wymienioną w szczegółowych instrukcjach dotyczących sprzętu, zgodnie z załącznikiem V do Rozporządzenia (UE) nr 2016/425. Jeżeli posiadają kategorię III, podlegają one nadzorowi produkcji, zgodnie z załącznikiem VIII do Rozporządzenia (UE) 2016/425, przez jednostkę notyfikowaną, której numer akredytacji jest umieszczony na wyrobie.

**1.4)** Zaleca się osobiste korzystanie z urządzenia w celu nieustannego monitorowania stopnia ochrony i skuteczności.

**1.5)** Należy sprawdzić, czy urządzenie zostało dostarczone w stanie nienaruszonym, w oryginalnym opakowaniu i wraz z odpowiednimi informacjami producenta. W przypadku urządzeń sprzedawanych w krajach innych niż kraj pochodzenia sprzedawca jest zobowiązany do sprawdzenia i dostarczenia tłumaczenia tych informacji.

**1.6)** Urządzenie to może być używane w połączeniu z innymi urządzeniami, o ile są one zgodne z odpowiednimi informacjami producenta.

### **1.7) Ważne**

**1.7.1)** Nie należy narażać urządzenia na działanie



źródeł ciepła i kontakt ze substancjami chemicznymi. Ograniczyć do minimum ekspozycję na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, szczególnie w przypadku urządzeń tekstylnych i plastikowych. Niskie temperatury i wilgotność mogą sprzyjać tworzeniu się lodu, utrudniać wykonywanie połączeń, zmniejszać elastyczność oraz zwiększać ryzyko pęknięcia, przecięcia i przetarcia.

**1.7.2)** Umieszczenie zaczepu ma zasadnicze znaczenie dla bezpieczeństwa systemu chroniącego przed upadkiem: należy dokładnie ocenić wolną wysokość pod użytkownikiem, wysokość potencjalnego upadku, wydłużenie sznura/liny, wydłużenie ewentualnego absorbera/rozpraszacza energii, posturę użytkownika oraz efekt wahadła, tak aby uniknąć wszelkich możliwych przeszkód (np. teren, otarcia, zderzenia itp.).

**1.7.3)** Minimalna wytrzymałość punktów zaczepowych powinna wynosić co najmniej 12 kN, zarówno na elementach naturalnych, jak i sztucznych. Ocena tych wykonanych na elementach naturalnych (skały, rośliny itp.) może być dokonana jedynie empirycznie, dlatego powinna być przeprowadzona przez wyszkoloną i doświadczoną osobę. W przypadku elementów wykonanych na elementach sztucznych (metal, beton itp.) ocena może być dokonana naukowo, w związku z czym powinna być przeprowadzona przez przeszkoloną i upoważnioną do tego osobę.

#### **1.8) Uwaga**

**1.8.1)** Długotrwałe zawieszenie, zwłaszcza w nieruchomej pozycji, może spowodować nieodwracalne obrażenia, a nawet śmierć.

**1.8.2)** Modyfikacja i/lub naprawa urządzenia w sposób inny niż opisany w niniejszej informacji jest bezwzględnie zabroniona.

**1.8.3)** Jeżeli użytkownik ma jakiegokolwiek wątpliwości co do sprawności urządzenia, należy je natychmiast wymienić, w szczególności po użyciu go w celu zapobieżenia upadkowi.

**1.8.4)** Urządzenie to może być stosowane wyłącznie przez osoby spełniające wymogi fizyczne, przeszkolone (poinformowane i przeszkolone) do użytku lub pod bezpośrednim nadzorem trenerów/przełożonych.

**1.8.5)** Wspinaczka po skale, lodzie, spuszczenie się po linie, via ferrata, speleologia, skialpinizm, canyoning, eksploracje, ratownictwo, parki linowe oraz prace na wysokości stanowią aktywności wysokiego ryzyka, które mogą powodować wypadki, również śmiertelne. Użytkownik przyjmuje na siebie wszelką odpowiedzialność związaną z wykonywaniem tego typu zajęć oraz korzystaniem z naszych urządzeń.

**1.8.6)** Badania laboratoryjne, testy, informacje i normy nie zawsze są w stanie odtworzyć praktykę, w związku z tym wyniki uzyskane w rzeczywistych warunkach użytkowania wyrobu mogą, czasami nawet znacznie, różnić się tych teoretycznych.

Najlepsze wskazówki uzyskuje się w następstwie ciągłego praktycznego stosowania, pod nadzorem osób kompetentnych/doświadczonych/kwalifikowanych.

1.8.7) Niniejsze informacje dotyczą opisu charakterystyk, osiąarów, montażu, demontażu, konserwacji, przechowywania, dezynfekcji itp. urządzenia. Pomimo, iż zawierają one pewne sugestie dotyczące użytkowania, nie należy traktować ich jako instrukcja obsługi w realnych sytuacjach (podobnie jak instrukcja obsługi i konserwacji samochodu nie uczy jazdy i nie zastępuje szkoły nauki jazdy).

## 2 - PRACA NA WYSOKOŚCI

2.1) Dodatkowe informacje dotyczące sprzętu ochrony indywidualnej zabezpieczających przed upadkiem podczas wykonywania pracy na wysokości.

2.2) W celu zapewnienia bezpieczeństwa tych systemów należy koniecznie:

- dokonać oceny ryzyka i upewnić się, iż cały system, w którym niniejsze urządzenie stanowi tylko jeden z elementów, jest niezawodny i bezpieczny;
- przygotować plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych, jakie mogą wystąpić w trakcie użytkowania urządzenia;
- bardzo ważne jest, aby urządzenie kotwiczące lub punkt zaczepu zostały umieszczone jak najwyżej;
- ograniczyć do minimum wysokość potencjalnych upadków;

- używać odpowiednich i certyfikowanych urządzeń.

2.3) **Ważne:** W systemie powstrzymującym spadanie należy obowiązkowo stosować kompletną uprząż, jako że jest to jedyne urządzenie które może być używane do tego celu. Ponadto urządzenie to musi być zgodne z obowiązującymi normami.

## 3 -PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA

3.1) Urządzenie należy przechowywać w suchym (wilgotność względna 40-90%), chłodnym (temperatura 5-30°C) i ciemnym miejscu, chemicznie obojętnym (bezwzględnie unikać środowiska solankowego i/lub kwasowego), z dala od ostrych krawędzi, substancji żrących lub innych potencjalnie szkodliwych warunków.

3.2) Urządzenie należy transportować przy uwzględnieniu środków ostrożności przewidzianych w celu przechowywania oraz ograniczyć bezpośrednie wystawienie na działanie promieni słonecznych i wilgoci.

3.3) Konserwację urządzenia należy przeprowadzać następujący sposób:

- często myć letnią wodą pitną (30°C), ewentualnie z dodatkiem neutralnego środka czyszczącego;
- wyplukać i pozostawić do wyschnięcia, unikając wirówek i bezpośredniego wystawienia na działanie promieni słonecznych;
- jedynie w przypadku elementów metalowych, po wyschnięciu należy posmarować części ruchome olejem na bazie silikonu, unikając kontaktu z częściami tekstylnymi.

**3.4)** W razie potrzeby zdezynfekować, zanurzając urządzenie przez jedną godzinę w letniej wodzie z rozcieńczonym podchlorynem sodu rozcieńczonym o stężeniu 1% (wybielacz). Dokładnie wypłukać wodą pitną i bez wirowania pozostawić do wyschnięcia, unikając bezpośredniej ekspozycji na słońce.

Unikać sterylizacji urządzeń tekstylnych w autoklawie.

#### **4 - KONTROLE I INSPEKCJE**

**4.1)** Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności, integralności i wytrzymałości urządzenia, które należy monitorować poprzez przeprowadzanie zalecanych kontroli i inspekcji.

**4.2)** Przed i po użyciu użytkownik powinien przeprowadzić wszystkie kontrole opisane w szczegółowych informacjach, a w szczególności musi upewnić się, że urządzenie jest:

- w optymalnym stanie i działa prawidłowo;
- nadaje się do stosowania zgodnie z niniejszą instrukcją (każde inne zastosowanie uważane jest za niedozwolone, a zatem potencjalnie niebezpieczne).

**4.3)** O ile bardziej restrykcyjne przepisy nie stanowią inaczej, kontrole urządzeń kategorii III powinny być przeprowadzane:

- przynajmniej co 12 miesięcy od pierwszego użycia;
- odstępy czasu między inspekcjami mogą być krótsze w zależności od rodzaju, częstotliwości i środowiska użytkowania;
- przez kompetentną osobę (czyli przeszkoloną i upoważnioną przez producenta, np. "inspektora

KONG PPE"), ściśle przestrzegającą instrukcji producenta.

**4.4)** Wyniki kontroli okresowych należy odnotować w karcie inspekcji urządzenia lub we właściwym rejestrze.

#### **5 - TRWAŁOŚĆ URZĄDZENIA**

**5.1)** Trwałość elementów metalowych jest nieokreślona, teoretycznie nieograniczona, natomiast na elementach podlegających starzeniu widnieje data ważności, po upływie której urządzenie należy wymienić. Powyższy punkt ma zastosowanie pod warunkiem, iż:

- urządzenie nie zostało użyte do zatrzymania upadku;
- warunki użytkowania są zgodne z przedstawionymi powyżej informacjami;
- przechowywanie i konserwacja są przeprowadzane zgodnie z opisem w pkt 3;
- wyniki kontroli przed użyciem i po użyciu są pozytywne;
- wyniki inspekcji okresowych są pozytywne;
- urządzenie jest używane prawidłowo, bez przekraczania oznaczonego obciążenia:
  - 1/4 dla urządzeń metalowych;
  - 1/10 dla urządzeń tekstylnych.

**5.2)** Urządzenia użyte do zatrzymania upadku lub urządzenia, które nie przeszły pomyślnie kontroli przed użyciem, po użyciu lub kontroli okresowych należy usunąć.

**5.3)** Użycie niezgodne z przeznaczeniem,

odkształcenia, upadki, zużycie, zanieczyszczenie chemiczne, wystawienie na temperatury poniżej  $-30^{\circ}\text{C}$  lub powyżej  $+50^{\circ}\text{C}$  w przypadku elementów/urządzeń tekstylnych/plastikowych oraz  $+120^{\circ}\text{C}$  (np. autoklawy) w przypadku urządzeń metalowych to niektóre przykłady innych przyczyn, które mogą powodować skrócenie, ograniczenie i zakończenie przydatności urządzenia.

## **6 - OBOWIĄZKI OKREŚLONE PRAWEM**

**6.1)** Działalność zawodowa, hobby i zawody są często regulowane przez szczególne przepisy ustawowe lub wykonawcze, które mogą nakładać ograniczenia i/lub obowiązki w związku ze stosowaniem sprzętu ochrony indywidualnej i przygotowywaniem systemów bezpieczeństwa, w skład których wchodzi sprzęt ochrony indywidualnej.

**6.2)** Użytkownik powinien znać i stosować tego typu przepisy prawne, które mogą przewidywać ograniczenia inne od tych wskazanych w niniejszych informacjach.

## **7 - GWARANCJA**

**7.1)** Producent zapewnia, że urządzenie jest zgodne z normami obowiązującymi w chwili produkcji. Gwarancja z tytułu wad jest ograniczona do wad dotyczących surowców i produkcyjnych, nie obejmuje normalnego zużycia, utleniania, uszkodzeń spowodowanych użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem i/lub w zawodach (gdzie nie zostały wyraźnie akceptowane przez ich organizatorów), nieprawidłowej konserwacji,

transportu, przechowywania lub składowania itp. Jakikolwiek zmiany lub ingerencja w urządzenie powodują natychmiastową utratę gwarancji.

**7.2)** Ważność odpowiada gwarancji ustawowej kraju, w którym urządzenie zostało sprzedane, począwszy od daty sprzedaży nowego produktu. Po upływie tego okresu nie można wysuwać wobec producenta żadnych roszczeń.

**7.3)** Do wszelkich próśb o naprawę lub wymianę w ramach gwarancji należy załączyć dowód zakupu. Po uznaniu wady, producent zobowiązuje się do naprawy lub, według własnego uznania, do wymiany lub zwrotu kosztów urządzenia. Odpowiedzialność producenta ogranicza się tylko i wyłącznie do wysokości ceny podanej na fakturze urządzenia.

## **8 - SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE**

**Rys. 3 - Działanie urządzeń blokujących (C1, C2, C3, C4)** - Urządzenia te zapobiegają przypadkowemu otwarciu zamka (B).

**Rys. 4 - Działanie karabinków (typ Q)** - Karabinki muszą być całkowicie dokręcone.

**Rys. 5 - Kierunek maksymalnej wytrzymałości** - Należy zwrócić uwagę na to, aby karabinek nie był obciążony wzdłuż osi mniejszej podczas użytkowania.

**Rys. 6 - Skład sił** - Obliczyć rzeczywiste obciążenie zastosowane przed użyciem tego urządzenia, które nigdy nie może przekraczać  $\frac{1}{4}$  obciążenia oznaczonego na urządzeniu (graniczne obciążenie robocze WLL 1:4).

**Rys. 7 - Zastosowanie "FAST"** - Fast ograniczają przemieszczanie podłączonych urządzeń.

**Rys. 8 - Przykłady prawidłowego użycia.**

**Rys. 9** - Przykłady nieprawidłowego i niebezpiecznego użycia.

**Rys. 10** - Przykłady nieprawidłowego i niebezpiecznego użycia "FAST".

**Ważne:**

- uwzględnić długość urządzenia w systemie chroniącym przed upadkiem;
- nie otwierać zamka (B), gdy urządzenie jest obciążone;
- wziąć pod uwagę ewentualne przypadkowe otwarcia (np. w wyniku zderzeń, drgań, upadków itp.);
- karabinki typu Q powinny być stosowane przy rzadkiej konieczności dokonywania połączeń;
- w systemach wymagających częstego otwierania i zamykania zaleca się stosowanie modeli z automatycznym urządzeniem blokującym (C2, C3, C4);
- urządzenie powinno mieć możliwość swobodnego ruchu i ustawiania się w pozycji wskazanej na rys. 5, w przewidywalnym kierunku zastosowania obciążenia, przy w pełni zamkniętym zamku (B);
- należy dokładnie ocenić przydatność wybranego punktu kotwiczenia zgodnie z jego przeznaczeniem (np. wielkość punktu kotwiczenia, wytrzymałość, materiały itp).

**Uwaga:**

- **nigdy nie należy nigdy chwycić urządzenia jako pomoc przy wchodzeniu na górę;**
- **nie stosować obciążeń, gdy urządzenie ma otwarty zamek (B);**
- **połączenie z szerokimi elementami:**
  - **zmniejsza wytrzymałość urządzenia;**
  - **może wpływać negatywnie na zamknięcie i blokadę zamka (B).**

## **9 - KONTROLE PRZED I PO UŻYCIU**

Przed i po użyciu należy sprawdzić czy urządzenie jest sprawne i działa prawidłowo, a w szczególności należy dokonać kontroli czy:

- nadaje się do celu, do którego ma być używane;
- nie uległo zniekształceniom mechanicznym;
- nie ma śladów pęknięcia, zużycia, korozji i utlenienia;
- blokada zamka (C1, C2, C3, C4) działa prawidłowo;
- oznaczenia muszą być czytelne;
- zamek (B) powinien:
  - po naciśnięciu, otworzyć się całkowicie;
  - po zwolnieniu, zamknąć się automatycznie i całkowicie.

Zaleca się okresowe smarowanie części ruchomych (B i C) przy użyciu umiarkowanej ilości oleju na bazie krzemu.

Przed każdym użyciem, w pozycji bezwzględnego bezpieczeństwa, należy przeprowadzić próbę szczelności urządzenia poprzez obciążenie jego masy.

# MARKING

- MARCATURA

- KENNZEICHNUNG

- MARCAÇÃO

- 标志

- MARKERING

- MARQUAGE



- MARCAS

- МАРКИРОВКА

- OZNAČENÍ

- OZNAKOWANIE

 	<p><b>Manufacturer trademark</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Marchio del fabbricante</li> <li>- Marque du fabricant</li> <li>- Herstellerkennzeichen</li> <li>- Marca del fabricante</li> <li>- Marca do fabricante</li> <li>- Торговая марка изготовителя</li> <li>- 制造商商标</li> <li>- Značka výrobce</li> <li>- Fabrieksmerk</li> <li>- Znak producenta</li> </ul>	<p><b>KONG S.p.A.</b>  <b>Via XXV Aprile 4</b>  <b>23804 Monte Marenzo (LC)</b>  <b>Italy</b></p>
<p>Made in <b>ITALY</b></p>	<p><b>Manufactured in Italy</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Fabbricato in Italia</li> <li>- Fabriqué en Italie</li> <li>- Hergestellt in Italien</li> <li>- Fabricado en Italia</li> <li>- Fabricado em Itália</li> <li>- Сделано в Италии</li> <li>- 意大利制造</li> <li>- Vyrobeno v Itálii</li> <li>- Vervaardigd in Italië</li> <li>- Wyprodukowano we Włoszech</li> </ul>	<p><b>KONG S.p.A.</b>  <b>Via XXV Aprile 4</b>  <b>23804 Monte Marenzo (LC)</b>  <b>Italy</b></p>

	<p><b>Conformity to</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conformità a</li> <li>- Conformité au</li> <li>- Konformität laut</li> <li>- De conformidad con</li> <li>- Conformidade com</li> <li>- Соответствует</li> <li>- 符合</li> <li>- Soulad s</li> <li>- Overeenkomstig</li> <li>- Zgodność z</li> </ul>	<p><b>Regulation (EU) 2016/425</b></p>
		<p><b>UIAA 121</b></p>

**0426**

**Notified body in charge of the production surveillance**

- Ente notificato alla sorveglianza di produzione
- Organisme notifié pour la supervision de la production
- Benannte Stelle für die Produktionsüberwachung
- Organismo notificado para la vigilancia de la producción
- Organismo notificado na supervisão da produção
- Уполномоченный орган производственного надзора
- 生产监督指定机构
- Oznamený subjekt pověřený monitorováním výroby
- Instantie die is aangemeld voor toezicht op de productie
- Jednostka notyfikowana sprawująca nadzór nad produkcją

**ITALCERT**  
Viale Sarca 336  
20126 Milano (MI)  
Italy



**Read and always follow the information supplied by the manufacturer**

- Leggere e seguire sempre le informazioni fornite dal fabbricante
- Toujours lire et suivre les informations fournies par le fabricant
- Die Angaben des Herstellers müssen immer gelesen und befolgt werden
- Lea siempre y respete la información proporcionada por el fabricante
- Leia e siga sempre as informações fornecidas pelo fabricante
- Прочитать и всегда соблюдать предоставленные изготовителем инструкции
- 请务必阅读并遵照制造商提供的信息
- Přečtěte si a vždy dodržujte informace poskytnuté výrobcem
- Lees en volg altijd de informatie van de fabrikant op
- Należy zawsze przeczytać i przestrzegać informacji dostarczonych przez producenta

LLLLLL XXXX	LLLLLL
<b>Serial Number</b> - Numero seriale - Numéro de série - Serien-nummer - Número de serie - Número de série - Серийный номер - 序列号 - Výrobní číslo - Nummer serie - Numer seryjny	<b>Batch number</b> - Numero di lotto - Numéro de lot - Chargennummer - Número do lote - Número de lote - Номер партии - 批号 - Partijnummer - Číslo šarže - Numer partii
	<b>XXXX</b>
	<b>Progressive number in the batch</b> - Numero progressivo nel lotto - Numéro de série dans le lot - Fortlaufende Nummer im Los - Número sequencial no lote - Número progresivo en el lote - Порядковый номер в партии - 批次序号 - Volgnummer in de partij - Pořadové číslo v šarži - Kolejny numer w partii



## **EN 362:04**

### **Conformity to the European standard**

- Conformità allo standard Europeo
- Conformité à la norme européenne
- Konformität laut europäischer Norm
- Conforme al estándar europeo
- Conformidade com a norma europeia
- Соответствует европейскому стандарту
- 符合欧洲标准
- Soulad s evropskou normou
- Overeenkomstig de Europese norm
- Zgodność ze standardem europejskim

### **EN362:2004 - Connectors for use in fall arrest systems, work positioning, restrain, rope access**

Connettori per l'uso in sistemi di arresto caduta, di posizionamento sul lavoro, di trattenuta, di accesso su fune - Connecteurs pour l'utilisation dans les systèmes antichute, de positionnement au travail, de retenue, d'accès par corde - Verbindungselemente zur Anwendung an Systemen zur Absturzsicherung und Arbeitspositionierung, Rückhaltesystemen, Seilzugangssystemen - Conectores para uso en sistemas de detención de caídas, posicionamiento en el trabajo, retención, acceso con cuerda - Conectores para uso em sistemas de travamento contra queda, posicionamento de trabalho e de restrição, sistemas de acesso por cabo - Разъемы для применения в системах защиты от падения, позиционирования при работе, удержания, канатных системах доступа - 适用于防高空坠落系统、工作定位系统、绳索系统的连接扣 - Spony k použití v systémech pro zastavení pádu, pracovních polohovacích, zádržných a přístupových lanových systémech - Connectoren voor gebruik bij valstop, werkpositionering, beveiliging, touwtoegangssystemen - Łączniki do stosowania w systemach chroniących przed upadkiem, ustalania pozycji podczas pracy, systemów ograniczających przemieszczanie, prac z zabezpieczeniem linowym.

## **EN 12275:13**

### **Conformity to the European standard**







- Conformità allo standard Europeo
- Conformité à la norme européenne
- Konformität laut europäischer Norm
- Conforme al estándar europeo
- Conformidade com a norma europeia
- Соответствует европейскому стандарту
- 符合欧洲标准
- Soulad s evropskou normou
- Overeenkomstig de Europese norm
- Zgodność ze standardem europejskim

### **EN12275:2013 - Connectors for use in mountaineering, climbing and connected activities**

Connettori per l'uso in alpinismo, arrampicata ed attività connesse - Connecteurs pour l'alpinisme, l'escalade et les activités connexes - Verbindungselemente zur Anwendung an Bergsteiger- und Kletterausrüstung und damit zusammenhängenden Tätigkeiten - Conectores para uso en montañismo, escalada y actividades relacionadas - Conectores para uso em alpinismo, escalada e atividades relacionadas - Разъемы для использования в альпинизме, скалолазании и смежных видах деятельности - 适用于登山、攀岩及相关活动中使用的连接扣 - Spony k použití v horolezectví, při lezení a souvisejících činnostech - Connectoren voor gebruik bij bergbeklimmen, klimmen en aanverwante activiteiten - Karabinki stosowane w alpinistyce, wspinaczce i podobnego typu aktywnościach

### **MBS Minimum Breaking Strength**

- Carico minimo di rottura - Charge de rupture minimale - Mindestbruchlast
- Carga mínima de ruptura - Carga mínima de ruptura
- Минимальная пробивная нагрузка - 断裂最小负荷
- Minimální zatížení na mezi pevnosti - Minimale breukbelasting
- Minimalna wytrzymałość na rozciąganie

	<p><b>Minimum breaking strength along the major axis</b>  Carico minimo di rottura lungo l'asse maggiore - Charge de rupture minimale le long du plus grand axe - Mindestbruchlast an der längeren Achse - Carga de rotura mínima a lo largo del eje mayor - Carga mínima de rotura ao longo do eixo maior - Минимальная разрушающая нагрузка вдоль самой длинной оси - 长轴断裂最小负荷 - Minimální zatížení na mezi pevnosti podél delší osy - Minimale breukbelasting langs de langste as - Minimalna wytrzymałość na rozciąganie wzdłuż osi większej</p>	
	<p><b>Minimum breaking strength along the minor axis</b>  Carico minimo di rottura lungo l'asse minore - Charge de rupture minimale le long du plus petit axe - Mindestbruchlast an der kürzeren Achse - Carga de rotura mínima a lo largo del eje menor - Carga mínima de rotura ao longo do eixo menor - Минимальная разрушающая нагрузка вдоль самой маленькой оси - 短轴断裂最小负荷 - Minimální zatížení na mezi pevnosti podél kratší osy - Minimale breukbelasting langs de kortste as - Minimalna wytrzymałość na rozciąganie wzdłuż osi mniejszej</p>	
	<p><b>Minimum breaking strength with the gate open</b>  Carico minimo di rottura a leva aperta - Charge de rupture minimale lorsque le levier est ouvert - Mindestbruchlast am geöffneten Hebel - Carga mínima de rotura con palanca abierta - Carga mínima de rotura com a alavanca aberta - Минимальная разрывная нагрузка при раскрытом рычаге - 锁杆打开时断裂最小负荷 - Minimální zatížení na mezi pevnosti s otevřenou páčkou - Minimale breukbelasting bij geopende hendel - Minimalna wytrzymałość na rozciąganie przy otwartym zamku</p>	

<p><b>A</b></p>	<p><b>Connector for specific anchors</b>  Connettore per ancoraggi specifici - Connecteur pour ancrages spécifiques - Verbinder für spezifische Anker - Conector para anclajes específicos - Conector para ancoragens específicas - Разъем для специальных анкерных креплений - 专用锚固连接扣 - Spona pro specifické kotvení - Aansluiting voor specifieke verankeringen - Karabinek do konkretnych zaczepów</p>
<p><b>B</b></p>	<p><b>Base connector</b>  Connettore base - Connecteur de base - Basiskarabiner - Conector base - Conector básico - Основной разъем - 基本连接扣 - Základní spona - Basisconnector - Karabinek podstawowy</p>
<p><b>B</b> (EN12275)</p>	<p><b>Base with gate locking device</b>  Base con dispositivo di blocco della leva - Base avec dispositif de verrouillage du levier - Basiskarabiner mit Hebelverriegelung - Base con un dispositivo de bloqueo de la palanca - Básico com dispositivo de bloqueio da alavanca - Основной с устройством блокировки рычага - 带有锁杆锁定装置的基本连接器 - Základní spona s blokovacím prostředkem páčky - Basisconnector met hendelvergrendeling - Podstawowy z blokadą zamka</p>
<p><b>H</b></p>	<p><b>HMS connector</b>  Connettore HMS - Connecteur HMS - HMS-Karabiner - Conector HMS - Conector HMS - Разъем HMS - HMS连接扣 - Spona HMS - HMS-connector - Karabinek HMS</p>
<p><b>K</b></p>	<p><b>Via Ferrata connector</b>  Connettore per via Ferrata - Connecteur pour via Ferrata - Karabiner für Klettersteige - Conector para Via Ferrata - Conector para via ferrata - Разъем для подключения через Ferrata - 铁索攀岩连接扣 - Spona pro zajištěné cesty - Connector voor klimroutes - Karabinek via Ferrata</p>

<b>M</b>	<p><b>Multiuse connector</b>  Connettore multiuso - Connecteur multifonctionnel - Mehrzweck-Karabiner - Conector multi uso - Conector multiuso - Универсальный разъем - 多功能连接扣 - Multifunkční spona - Multifunctionele connector - Karabinek wielofunkcyjny</p>
<b>Q</b>	<p><b>Quick link</b>  Maglia rapida - Maillon rapide – Schnellglied - Enlace rápido - Elo rápido - Быстроразъемное звено - 快接扣 – Rychločlánek – Snelkoppelingen - Karabinek</p>
<b>T</b>	<p><b>Terminal connector</b>  Connettore terminale - Connecteur d'extrémité – Endverbindungselement - Conector terminal - Conector terminal - Конечный разъем - 终端连接扣 - Koncová spona – Aansluitconnectoren - Karabinek do zakończeń</p>
<b>T</b> (EN12275)	<p><b>Terminal with gate locking device</b>  Terminale con dispositivo di blocco della leva - D'extrémité avec dispositif de verrouillage du levier - Endverbindungselement mit Hebelverriegelung - Terminal con dispositivo de bloqueo de la palanca - Terminal com equipamento de bloqueio da alavanca - Конечный с устройством блокировки рычага - 带有锁杆锁定装置的终端连接扣 - Koncová spona s blokovacím prostředkem páčky - Aansluitconnector met hendelvergrendeling - Kakończerń z blokadą zamka</p>
<b>X</b>	<p><b>Oval connector</b>  Connettore ovale - Connecteur ovale - Ovaler Verbinder - Conector oval - Conector oval - Овальный разъем - 椭圆形连接扣 - Oválná spona - Ovale connector - Karabinek owalny</p>

# INSPECTION SHEET

- SCHEDA ISPEZIONE

- FICHE DE CONTRÔLE

- PRÜFKARTE

- FORMULARIO DE INSPECCIÓN

- FICHA DE INSPEÇÃO



- ИНСПЕКЦИОННАЯ КАРТА

- KONTROLNÍ KARTA


- CONTROLEKAART

- KARTA INSPEKCI

- 检验表

1			2			
3		4		5		
6			7			
8	9    		10		11	12

<b>1) Model</b>	Modello - Modèle - Modell - Modelo Modelo - Модель - 型号 - Model Model - Model
<b>2) Serial number</b>	Numero seriale - Numéro de série - Seriennummer - Número de serie Número de série - Серийный номер - 序列号 - Výrobní číslo Seriennummer - Numer seryjny
<b>3) Production date</b>	Data di produzione - Date de production - Herstellungsdatum - Fecha de producción Data de produção - Дата изготовления - 生产日期 - Datum výroby Productiedatum - Data produkcji
<b>4) Expiring date</b>	Data di scadenza - Date de péremption - Gültigkeitsdatum - Fecha de caducidad Prazo de validade - Срок годности - 有效期至 - Datum vypršení životnosti Vervaldatum - Data ważności
<b>5) First use date</b>	Data di primo utilizzo - Date de première utilisation - Datum der Erstbenutzung Fecha del primer uso - Data da primeira utilização - Дата первого использования 第一次使用日期 - Datum prvního použití - Datum van het eerste gebruik Data pierwszego użycia
<b>6) User name</b>	Nome utilizzatore - Nom d'utilisateur - Name des Anwenders - Nombre del usuario Nome do utilizador - Имя пользователя - 用户姓名 - Jméno uživatele Gebruikersnaam - Nazwa użytkownika

7) <b>Place of purchase</b>	Luogo di acquisto - Lieu d'achat - Verkaufsort - Lugar de adquisición Local de compra - Место приобретения - 购买地点 - Místo zakoupení Plaats van aankoop - Miejsce zakupu		
8) <b>Inspection date</b>	Data ispezione - Date de l'inspection - Datum der Inspektion - Fecha de Inspección Data da inspeção - Дата проверки - 检验日期 - Datum kontroly Datum van inspectie - Data inspekcji		
9) <b>Result</b>	Risultato - Résultat - Ergebnis - Resultado Resultado - Результат - 检验结果 - Výsledek Resultaat - Wynik		<b>Pass</b> Положительный - 符合规定
			<b>Fail</b> Отрицательный - 不符合
10) <b>Comments</b>	Commenti - Commentaires - Anmerkungen - Comentarios Comentários - Комментарии - 评论 - Komentáře Opmerkingen - Komentarze		
11) <b>Next inspection before</b>	Prossima ispezione entro - Prochaine inspection avant le - Nächste Inspektion innerhalb von - Próxima inspección dentro de - Próxima inspeção dentro de Дата следующей проверки - 于此日期前进行下一次检验 - Následující kontrola do Volgende inspectie binnen - Następna inspekcja do dnia		
12) <b>Inspector's sign</b>	Firma ispettore - Signature de l'inspecteur - Unterschrift des Prüfers - Firma del Inspector Assinatura do inspetor - Подпись контролера - 检验员签字 - Podpis kontrolora Handtekening inspecteur - Podpis inspektora		



**Certified by**

- Certificato da
- Certifié par
- Zertifiziert durch
- Certificado por
- Сертифицировано
- 认证部门
- Certifikoval
- Gecertificeerd door
- Certyfikowany przez

**NB 0123****TÜV SÜD Product Service GmbH**

Daimlerstrasse 11

85748 Garching - Germany

**NB 2008****DOLOMITICERT scarl**

Zona Industriale Villanova

30013 Longarone BL - Italy

**Download the declaration of conformity at:**

- Scarica la dichiarazione di conformità a:
- Télécharger la déclaration de conformité à :
- Auf folgender Webseite kann die Konformitätserklärung heruntergeladen werden:
- Descargue la declaración de conformidad en:
- Descarregue a declaração de conformidade de:
- Загрузить заявление о соответствии:
- 到以下网址下载符合性声明:
- Stáhnout prohlášení o shodě do:
- Download de overeenstemmingsverklaring op:
- Pobierz deklarację zgodności na stronie:

[www.kong.it/conformity](http://www.kong.it/conformity)

## CONNECTORS TABLE LEGEND

**A (ø mm)**



**Opening**

Apertura  
Ouvrir  
Öffnung  
Abertura  
Открытие  
锁杆打开  
Otevírání  
Otwór

**M**

**Main material**

Materiale - Matériaux - Materialien - Materiales - Material  
Материалы - 材料 - Materiály - Materialien -

**AL**

**Aluminium alloy**

Lega d'alluminio  
Alliage d'aluminium  
Aluminium legierung  
Aleación de aluminio  
Liga de alumínio  
Алюминиевый сплав  
铝合金  
Hliníková slitina  
Aluminiumlegering  
Stop aluminium

**CS**

**Carbon steel**

Acciaio al carbonio  
Acier au carbone  
Kohlenstoffstahl  
Acero al carbón  
Aço carbono  
Углеродистая сталь  
碳钢  
Uhlíková ocel  
Koolstofstaal  
Stal węglowa

**SS**

**Stainless steel**

Acciaio inossidabile  
Acier inoxydable  
Rostfreier Edelstahl  
Acero inoxidable  
Aço inoxidável  
Нержавеющая сталь  
不锈钢  
Nerezová ocel  
Roestvrij staal  
Stal nierdzewna

CODE	MODEL		A	M	NB
265.000	PADDLE	BENT GATE	32	AL	2008
265.005	PADDLE	BENT GATE + BAR	32	AL	2008
265.300	PADDLE	WIRE GATE	32	AL	0123
403.071	QUICK LINK 07 LONG		14	CS	0123
409.100	D QUICK LINK 10		12	CS	2008
411.000	X-LARGE	STRAIGHT GATE	29	CS	2008
411.L00	X-LARGE	SCREW	26	CS	2008
411.L50	X-LARGE	SCREW + BAR	26	CS	2008
411.O00	X-LARGE	AUTOBLOCK ANSI	25	CS	2008
411.T00	X-LARGE	TWIST LOCK ANSI	25	CS	2008
411.O50	X-LARGE	AUTOBLOCK ANSI + BAR	25	CS	2008
411.T50	X-LARGE	TWIST LOCK ANSI + BAR	25	CS	2008
411.Y00	X-LARGE	AUTOBLOCK	25	CS	2008
411.Y50	X-LARGE	AUTOBLOCK + BAR	25	CS	2008
411.Z00	X-LARGE	TWIST LOCK	25	CS	2008
412.L00	OVALONE	SCREW	21	CS	2008
412.Y00	OVALONE	AUTOBLOCK	21	CS	2008
412.Z00	OVALONE	TWIST LOCK	21	CS	2008
414.Y00	OVALONE DNA	AUTOBLOCK	20	CS	2008
414.Z00	OVALONE DNA	TWIST LOCK	20	CS	2008
416.13X	DOUBLE GATE	DOUBLE GATE	17	CS	2008
435.12C	HARNESS 12	SCREW	23	CS	2008

435.12C6	HARNESS 12	SCREW + EYE	23	CS	2008
435.12Y	HARNESS 12	AUTOBLOCK	22	CS	2008
435.12Y6	HARNESS 12	AUTOBLOCK + EYE	22	CS	2008
435.12Z	HARNESS 12	TWIST LOCK	22	CS	2008
435.12Z6	HARNESS 12	TWIST LOCK + EYE	22	CS	2008
462.000	OVAL CLASSIC	STRAIGHT GATE	18	CS	2008
462.C00	OVAL CLASSIC	SCREW	15	CS	2008
465.C00	OVAL D	SCREW	20	CS	2008
472.C00	HEAVY DUTY	SCREW	16	CS	2008
511.000	X-LARGE	STRAIGHT GATE	29	SS	0123
511.L00	X-LARGE	SCREW	26	SS	0123
511.Y00	X-LARGE	AUTOBLOCK	26	SS	0123
511.Y50	X-LARGE	AUTOBLOCK + BAR	26	SS	0123
511.Z00	X-LARGE	TWIST LOCK	26	SS	0123
512.L00	OVALONE SS	SCREW	20	SS	2008
512.Y00	OVALONE SS	AUTOBLOCK	20	SS	2008
512.Z00	OVALONE SS	TWIST LOCK	20	SS	2008
516.075	B.B.Q. 75		60	SS	2008
516.100	B.B.Q. 100		100	SS	2008
516.140	B.B.Q. 140		125	SS	2008
524.100	INDOOR	BENT GATE	19	SS	2008
535.10C	HARNESS 10	SCREW	16	SS	2008
535.10D5	HARNESS 10	SCREW + BAR	16	SS	2008

535.10C6	HARNESS 10	SCREW + EYE	16	SS	2008
535.10F6	HARNESS 10	SAFETY GATE + EYE	18	SS	2008
535.10J5	HARNESS 10	EXPRESS + BAR	17	SS	2008
535.12C	HARNESS 12	SCREW	22	SS	2008
535.12C6	HARNESS 12	SCREW + EYE	22	SS	2008
535.12Y	HARNESS 12	AUTOBLOCK	22	SS	2008
535.12Y6	HARNESS 12	AUTOBLOCK + EYE	22	SS	2008
535.12Z	HARNESS 12	TWIST LOCK	22	SS	2008
535.12Z6	HARNESS 12	TWIST LOCK + EYE	22	SS	2008
600.080	QUICK LINK 08 LONG		10	SS	2008
600.100	QUICK LINK 10 LONG		12	SS	2008
602.080	DELTA 08 LINK		12	SS	2008
602.100	DELTA 10 LINK		13	SS	2008
617.080	QUICK 08 LINK		18	SS	0123
705.12A	HARNESS 12	SCREW	23	AL	2008
705.12A6	HARNESS 12	SCREW + EYE	23	AL	2008
705.12P	HARNESS 12	TWIST LOCK	22	AL	2008
705.12V	HARNESS 12	AUTOBLOCK	22	AL	2008
705.12V6	HARNESS 12	AUTOBLOCK + EYE	22	AL	2008
712.000	OVALONE	STRAIGHT GATE	22	AL	2008
712.A00	OVALONE	SCREW	21	AL	2008
712.P00	OVALONE	TWIST LOCK	21	AL	2008
712.V00	OVALONE	AUTOBLOCK	21	AL	2008

715.000	TANGO	DOUBLE GATE	26	AL	0123
716.24X	QUEEDY 24	DOUBLE GATE	56	AL	2008
716.35X	QUEEDY 35	DOUBLE GATE	105	AL	0123
719.000	ARGON	STRAIGHT GATE	17	AL	2008
719.300	ARGON	WIRE GATE	18	AL	2008
719.A00	ARGON	SCREW	15	AL	2008
729.100	ARGON R	BENT GATE	21	AL	2008
729.300	ARGON R	WIRE GATE	21	AL	2008
730.000	OVAL CLASSIC	STRAIGHT GATE	18	AL	2008
730.A00	OVAL CLASSIC	SCREW	16	AL	2008
733.000	GUIDE	STRAIGHT GATE	22	AL	2008
733.100	GUIDE	BENT GATE	22	AL	2008
733.A00	GUIDE	SCREW	19	AL	2008
737.000	LARGE MULTIUSE	STRAIGHT GATE	25	AL	0123
737.A00	LARGE MULTIUSE	SCREW	23	AL	0123
737.P00	LARGE MULTIUSE	TWIST LOCK	22	AL	0123
778.A00	FERRATA	SCREW	25	AL	2008
778.G00	FERRATA	EXPRESS	25	AL	2008
778.P00	FERRATA	TWIST LOCK	25	AL	2008
778.P50	FERRATA	TWIST LOCK + BAR	25	AL	2008
778.V00	FERRATA	AUTOBLOCK	25	AL	2008
783.000	ERGO	STRAIGHT GATE	20	AL	2008
783.100	ERGO	BENT GATE	20	AL	2008

783.A00	ERGO	SCREW	18	AL	2008
783.G00	ERGO	EXPRESS	18	AL	2008
783.P00	ERGO	TWIST LOCK	16	AL	2008
783.V00	ERGO	AUTOBLOCK	16	AL	2008
783.X00	ERGO	DOUBLE GATE	19	AL	2008
785.A00	HEAVY DUTY	SCREW	16	AL	2008
786.A00	H.M.S. CLASSIC	SCREW	25	AL	0123
786.P00	H.M.S. CLASSIC	TWIST LOCK	23	AL	0123
786.V00	H.M.S. CLASSIC	AUTOBLOCK	23	AL	0123
789.000	TRAPPER	STRAIGHT GATE	19	AL	2008
789.100	TRAPPER	BENT GATE	19	AL	2008
789.A00	TRAPPER	SCREW	15	AL	2008
911.000	X-LARGE	STRAIGHT GATE	29	AL	0123
911.A00	X-LARGE	SCREW	26	AL	0123
911.P00	X-LARGE	TWIST LOCK	26	AL	0123
911.P50	X-LARGE	TWIST LOCK + BAR	26	AL	0123
911.V00	X-LARGE	AUTOBLOCK	26	AL	0123
911.V50	X-LARGE	AUTOBLOCK + BAR	26	AL	0123
957.A00	H.M.S. NAPIK	SCREW	22	AL	2008
957.A50	H.M.S. NAPIK	SCREW + BAR	22	AL	2008
957.P00	H.M.S. NAPIK	TWIST LOCK	22	AL	2008
957.V00	H.M.S. NAPIK	AUTOBLOCK	22	AL	2008
957.V50	H.M.S. NAPIK	AUTOBLOCK + BAR	22	AL	2008



[www.kong.it/qr/connectors](http://www.kong.it/qr/connectors)

قم بتنزيل الترجمة باللغة العربية - Сваля превода на твоя език - Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Hent versionen på dit sprog - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Ληψη της μεταφρασης στη γλωσσα σας - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Lataa käännös omalle kielellesi - Télécharger la traduction dans votre langue - Töltsd le a fordítást a saját nyelveden - Scarica la traduzione nella tua lingua - 好きな言語を選んで、ダウンロードして下さい。 - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Descarcă traducerea în limba ta - Скачайте перевод на ваш язык - Stiahnite si preklad vo vašom jazyku - Ladda ner översättningen till ditt språk - 下载您的语言的译文

---

**KONG s.p.a.**

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)

I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY

Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - [info@kong.it](mailto:info@kong.it)